

Содержание Contents

Общая информация	General information	2
Прибытие	Arrival	3
В помощь туристу	Travel Tools	4
Консульства	Consulates	5
Туристические маршруты:	Tourist attractions:	
Фортификационные сооружения	The City Fortifications	6
Кирхи	Churches	10
Парки и променады	Parks and Promenades	13
Музеи	Museums	16
Скульптуры и памятники	Sculptures and Monuments	18
Общественный транспорт	Public transport	22
Ночлег	Accommodation	26
Еда	Eating out	29
Развлечения	Entertainment	34
Здоровье и красота	Health and beauty	37
Транспорт	Transport	38
Прокат авто, прокат велосипедов, такси	Rent-a-car service, Rent-a-bicycle service, Taxi	
Важно	Emergencies	39
Экстренные телефоны, органы власти, телефоны справочных служб, медицинская помощь	Emergency phone numbers, Government authorities, Directories, Medical services	
Условные обозначения	Key to Symbols	40



Общая информация General information

Калининград — это живописный город, расположенный на берегах реки Преголя недалеко от её впадения в Калининградский залив Балтийского моря. В Калининграде комфортно в любое время года. Сочетание современной и старинной архитектуры создаёт его неповторимый облик. Большую площадь занимают скверы и парки.

Климат города — переходный от морского к континентальному. Благодаря влиянию Балтийского моря зима здесь мягкая, весна наступает раньше, а осень — несколько позднее, чем в материковых районах на той же широте. Лето в Калининграде умеренно прохладное.

Численность населения города составляет 441,4 тыс. человек, площадь города — 223 кв.км.

Калининградское время отличается от московского поясного времени на –1 час.

The picturesque city of Kaliningrad is located on the banks of the River Pregel, not far from where the river meets the Vistula Lagoon on the Baltic Sea. This historic city possesses a unique charm due to its combination of modern and ancient architecture. It is also a very green and pleasant city, with many public gardens and parks.

Kaliningrad has a very comfortable maritime/continental climate. Thanks to the influence of the Baltic Sea, it enjoys milder winters, earlier springs, and slightly later autumns than most continental regions located on the same latitude, while summers are pleasantly warm, often with a cooling breeze.

The city covers an area of 223 sq.km and has a population of 441,400. Kaliningrad time is one hour behind Moscow time.





Воздушный транспорт

В 24 километрах от Калининграда расположен аэропорт Храброво. Воздушные линии связывают Калининград с другими городами России и ближнего зарубежья.

Аэропорт Храброво

Справочная +7 (4012) 610-415

Air Transport

Khrabrovo Airport is 24 km far from Kaliningrad, offering connections to other cities in Russia as well as to neighboring countries.

Khrabrovo Airport

Information +7 (4012) 610-415

Железнодорожный транспорт



Главный железнодорожный вокзал города и области — Южный вокзал — обслуживает как пригородные, так и поезда дальнего следования.

Северный вокзал обслуживает поезда, соединяющие Калининград с приморскими городами: Зеленоградском, Светлогорском и Пионерским. Также через Северный вокзал идут поезда на Советск.

Северный вокзал, Советский пр., 2

Справочная +7 (4012) 601-838

Южный вокзал, ул. Железнодорожная, 13-25

Справочная +7 (4012) 600-888

Rail Transport

South Railway Station, the main city and regional railway station, serves local and long-distance routes.

North Railway Station serves routes that link Kaliningrad with the Zelenogradsk, Svetlogorsk, and Pionersky seaside resorts, as well as with the town of Sovetsk.

Severnii Railway Station

2, Sovetsky Pr.

Information +7 (4012) 601-838

Yuzhnyi Railway Station

13\25, Zheleznodorozhnaya St.

Information +7 (4012) 600-888

Водный транспорт

В Калининграде находится самый западный и единственный незамерзающий порт России на Балтийском море. Грузовые и пассажирские паромные переправы соединяют Калининград с Санкт-Петербургом, портами Германии и Швеции.

Water Transport

Kaliningrad is the most westerly ice-free Russian port on the Baltic Sea. Freight and passenger ferries connect Kaliningrad with St. Petersburg and with German and Swedish ports.

Междугородное и международное автобусное сообщение

Регулярные автобусные маршруты связывают Калининград с Белоруссией, Литвой, Латвией, Эстонией, Польшей, Германией и городами Калининградской области.

В Калининграде два автовокзала. Один расположен на площади Калинина, рядом с железнодорожным Южным вокзалом, и используется преимущественно для внутриобластных перевозок. Второй автовокзал, «Кёнигавто», расположен в конце Московского проспекта. С этого международного автовокзала отправляется более 90% регулярных автобусных рейсов в Литву, Латвию, Эстонию, Польшу, Германию и Беларусь.

Автовокзал, ул. Железнодорожная, 7

Справочная +7 (4012) 643-635

**Международный автовокзал «Кёнигавто»
Московский пр., 184**

Справочная +7 (4012) 999-199

Intercity and International Bus

Routes

Regular bus routes link Kaliningrad with Belarus, Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, Germany and with cities in the Kaliningrad region.

Kaliningrad has two bus stations. The first is located in Kalinin Square, next to South Railway Station. It is used primarily for regional travel. The second bus station, KoenigAuto, is at the end of Moskovsky Prospect. This International bus terminal serves more than 90% of the regular bus routes to Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, Germany, and Belarus.

Bus Station

7, Zheleznodorozhnaya St.

Information +7 (4012) 643-635

International Bus Station KoenigAuto

184, Moskovsky Pr.

Information +7 (4012) 999-199



i РЕГИОНАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ТУРИЗМА REGIONAL TOURIST INFORMATION CENTRE

Здесь каждому туристу помогут найти подходящий вариант отдыха и оздоровления. В нашем центре вы сможете познакомиться с разнообразными предложениями туристических фирм, отелей, досуговых комплексов, ресторанов Калининградской области, которые могут удовлетворить потребности самых взыскательных путешественников. Сотрудники Регионального информационного центра туризма знакомят вас с историей, культурой и неповторимой природой региона, предоставляют всю необходимую информацию для организации незабываемого отдыха и пребывания в Калининградской области.

пр. Мира, 4
4, Mira Pr.
+7 (4012) 555-200
www.visit-kaliningrad.ru

май – сентябрь
May - September
ПН–ПТ MO-FR: 9:00 – 20:00
СБ SA: 11:00 – 18:00

октябрь – апрель
October - April
ПН–ПТ MO-FR: 9:00 – 19:00
СБ SA: 11:00 – 16:00

The Regional Tourist Information Centre aims to help tourists make the most of their visit to the Kaliningrad region. Here you can find attractive offers from a wide variety of tourist companies, hotels, entertainment complexes and restaurants across the Kaliningrad region.

Regional Tourist Information Centre staff will be happy to share their knowledge and expertise in order to introduce you to the region's history, culture, and natural habitats. They will provide you with all the information necessary to ensure you have an unforgettable stay in Kaliningrad region.





**Генеральное консульство
Литовской Республики в Калининграде**
Ул. Пролетарская, 133
+7 (4012) 957-688

**Генеральное консульство
Республики Польша в Калининграде**
Каштановая аллея, 51
+7 (4012) 976-440

**Генеральное консульство
Федеративной Республики Германия
в Калининграде**
Ул. Ленинградская, 4
+7 (4012) 920-220

**Консульский отдел Посольства
Латвийской Республики в РФ**
Ул. Энгельса, 52а
+7 (4012) 565-501

**Отделение Посольства
Республики Беларусь в РФ**
Ул. Д. Донского, 35а
+7 (4012) 214-412

**Почётный консул
Итальянской Республики**
Ул. Черняховского, 6, офис 108
+7 (4012) 532-432

**Почётный консул
Республики Хорватия**
Ул. Дзержинского, 244а
+7 (4012) 600-555

**Почётный консул
Греческой Республики**
Ул. Огарева, 33
+7 (4012) 916-027

**Почётный консул
Королевства Дании**
Пл. Победы, 4
+7 (4012) 616-972

**Представительство МИД России
в Калининграде**
Ул. Кирова, 17
+7 (4012) 213-712

**Отдел социально-экономического
развития и внешнеэкономических связей
администрации городского округа
«Город Калининград»**
Пл. Победы, 1
+7 (4012) 923-152

**Consulate General of the Republic
of Lithuania in Kaliningrad**
133, Proletarskaya St.
+7 (4012) 957-688

**Consulate General of the Republic
of Poland in Kaliningrad**
51, Kashtanovaya Alley
+7 (4012) 976-440

**Consulate General
of the Federal Republic
of Germany in Kaliningrad**
4, Leningradskaya St.
+7 (4012) 920-220

**Kaliningrad Consular Section's Chancery
of the Embassy of the Republic
of Latvia in Russia**
52a, Engelsa St.
+7 (4012) 565-501

**Kaliningrad Department of the Embassy
of Belarus in Russia**
35a, D. Donskogo St.
+7 (4012) 214-412

**Honorary Consul
of the Republic of Italy**
6, dep.108, Chernjakhovskogo St.
+7 (4012) 532-432

**Honorary Consul
of the Republic of Croatia**
244a, Dzerzhinskogo St.
+7 (4012) 600-555

**Honorary Consul
of the Republic of Greece**
33, Ogareva St.
+7 (4012) 916-027

**Honorary Consul
of the Kingdom of Denmark**
4, Pobedy Sq.
+7 (4012) 616-972

**Representative Office of the Russian Ministry
of Foreign Affairs in Kaliningrad**
17, Kirova St.
+7 (4012) 213-712

**Unit of Socio-Economic Development
and Foreign Economic Relations of the
Administration of the city district
«The city of Kaliningrad»**
1, Pobedy Sq.
+7 (4012) 923-152



ФОРТИФИКАЦИОННЫЕ СООРУЖЕНИЯ THE CITY FORTIFICATIONS

БАШНЯ ВРАНГЕЛЯ

WRANGEL TOWER

Ул. Проф. Баранова, 2а
2a, Prof. Baranova St.



Башня, построенная в 1853 году, названа в честь генерал-фельдмаршала Врангеля, выдающегося прусского военачальника и командира гарнизона кирасиров в Кёнигсберге, героя сражения под Прейсиш-Эйлау.

Built in 1853, Named in honor of Field Marshal Wrangel. Outstanding Prussian military chief, commander of Garrison Cuirassiers in Königsberg, and hero of Battle of Eylau.

БАШНЯ ДОНА

DOHNA TOWER

Пл. Маршала Василевского, 1
1, Marshala Vasilevskogo Sq.



Башня носит имя прусского генерал-фельдмаршала Дона, участвовавшего в войне против наполеоновской Франции. Построена в 1858 году как часть Второго вального обвода Кёнигсберга. К концу века укрепления устарели и потеряли военное значение, однако сыграли свою роль во время Второй мировой войны: «Дер Дона» сдалась последней, уже после капитуляции, завершив историю штурма города-крепости. В 70-е годы здесь расположился Музей

янтаря. Экспозиция музея рассказывает о происхождении и способах добычи янтаря.

Dohna Tower bears the name of Prussian Field Marshal Dohna, who took part in the war against Napoleonic France. Built in 1858 as part of Königsberg's Second Defensive Belt, by the end of the nineteenth century the fortifications had become obsolete and had lost their military significance. However, Dohna Tower played a significance role in the Second World War: it was the last fortification to surrender, not giving up until after the Act of Capitulation had been signed, thus ending the story of the assault on this fortress town. In 1970s, the Museum of Amber was established in the Tower. The Museum has displays on the origin of amber and the methods used in its production.

РОСГАРТЕНСКИЕ ВОРОТА

ROSSGARTEN GATE

Пл. Маршала Василевского, 1
1, Marshala Vasilevskogo Sq.

Одни из семи сохранившихся ворот на территории Калининграда. Расположены на пересечении улиц Черныховского и Александра Невского, рядом с площадью Василевского и Музеем янтаря. Построены в 1852-1855 гг. В настоящее время в Росгартенских воротах расположен ресторан.

Built in 1852-1855. One of the seven surviving gates in Kaliningrad. Located at the intersection of Chernyakhovskogo and Alexander Nevsky Streets, next to Wasilewski Square and the Museum of Amber. A restaurant is now located inside the gate.

ОБОРОНИТЕЛЬНАЯ КАЗАРМА

КРОНПРИНЦ

DEFENSIVE BARRACKS KRONPRINZ

Ул. Литовский вал, 38
38, Litovskiy val St.



Здание построено в неоготическом стиле в 40-е годы XIX века для размещения армейской казармы. Стало первым из оборонительных сооружений Второго вального кольца города. Здесь расположен Калинин-



градский филиал Государственного центра современного искусства.

Constructed in a Neo-Gothic style in the 1840s to accommodate an army barracks, it became the first defensive installation of the city's Second Defensive Belt. It now houses the Kaliningrad branch of the State Centre for Contemporary Art.

БАСТИОН ГРОЛЬМАН **GROLMANN BASTION**

Ул. Литовский вал, 21
21, Litovsky val St.

Строительство сооружения завершено в 1851 году. Бастион назван в честь генерала Карла Вильгельма фон Грольмана, реформатора прусской армии. Бастион является частью фортификационного сооружения «Грольманский верхний форт». Это единственное полностью сохранившееся укрепление такого типа.

Construction completed in 1851. Named after General Karl Wilhelm von Grolmann, reformer of the Prussian army. The bastion is part of the fortified Grolmann Upper Fort. It is the only fully preserved bastion of this type.

КОРОЛЕВСКИЕ ВОРОТА **ROYAL GATE**

Ул. Фрунзе, 112
112, Frunze St.



Первый камень в основание ворот был заложен в 1843 году в присутствии короля Фридриха Вильгельма IV, которого называли «романтик на троне». Фасад ворот, один из красивейших в городе, украшен фигурами «трёх отцов Кёнигсберга»: короля Чехии Оттокара II Пшемисла, первого короля Пруссии Фридриха I и герцога Альбрехта I. Ворота были реставрированы в 2005 году к 750-летию юбилею Кёнигсберга.

The foundation stone of the Gates was laid in 1843 in the presence of King Friedrich Wilhelm IV, also called 'the Romantic'. The facade is adorned with the figures of the Three Fathers of Königsberg — Bohemian King Otakar II Premysl, the first King of Prussia, Friedrich I, and Erzherzog Albrecht I. The gate was restored in 2005 to mark Königsberg's 750th anniversary.

ЗАКХАЙМСКИЕ ВОРОТА **ZAKHEIM GATE**

Ул. Литовский вал, 59-61
59-61, Litovsky val St.

Построены в 1848 году. Названы в честь прусского поселения Закхайм (что в переводе означает «носильщик мешков»). Через эти ворота в январе 1813 года генерал Йорк под приветственные крики жителей Кёнигсберга провёл свои войска на борьбу с наполеоновской армией.

Built in 1848. Named after the Prussian settlement of Sackheim (meaning 'bag carrier'). Through these gates in January 1813 marched the troops of General York to the cheers Königsberg residents, to fight against the armies of Napoleon.

ФРИДЛАНДСКИЕ ВОРОТА **FRIEDLAND GATE**

Ул. Дзержинского, 30
30, Dzerzhiskogo St.



Ворота построены на дороге, ведущей к городу Фридланд (ныне — Правдинск). Дата постройки — 1862 год — зафиксирована на замковом камне свода. С внешней стороны ворота украшены статуей великого магистра Тевтонского ордена Зигфрида фон Фойхтвангена. С внутренней стороны ворот стоит статуя комтура Фридриха фон Цоллерна. Сейчас в помещении расположен музей.



The construction date of 1862 is visible on the keystone of the Friedland Gates, which is located on the route leading to the town of Friedland (Pravdinsk). The exterior wall is adorned with a statue of Siegfried von Feuchtwangen, Grand Master of the Teutonic Knights. Within the gates stands a statue of Commander Friedrich von Zollern. Today, a museum is located on the site.

БРАНДЕНБУРГСКИЕ ВОРОТА **BRANDENBURG GATE**

Ул. Багратиона, 137
137, Bagrationa St.

Построены на месте ворот XVII века на дороге в Бранденбург (ныне поселок Ушаково). Единственные ворота, через которые и сейчас проходит городское движение. Над проезжей частью ворот установлены горельефы. Слева изображен генерал фон Бойен, участник войны с Наполеоном и военный реформатор. Справа — военный инженер, генерал-лейтенант фон Астер, автор проекта Второго вального кольца.

Constructed on the site of the 17th century gates on the road to Brandenburg (Ushakovo), these are the only gates through which urban traffic now passes. Above the roadway are set statues in high relief. To the left is General von Boyen, a military reformer during the Napoleonic Wars. To the right is military engineer, Lieutenant-General von Aster, responsible for the Second Rampart Ring.

ФРИДРИХСБУРГСКИЕ ВОРОТА **FRIEDRICHSBURG GATE**

Ул. Портовая, 39
39, Portovaya St.



Эти ворота вели в крепость Фридрихсбург, сооружённую в 1657 году на берегу реки Прегель. В крепости Фридрихсбург в 1697 году Петр I под именем урядника Петра Михайлова проходил артиллерийскую науку. После Первой мировой войны

форт разобрали для прокладки новых железнодорожных путей, сохранились только ворота. Сейчас на территории ворот располагается историко-культурный центр «Корабельное воскресение».

The gates lead to Friedrichsburg Fort, constructed in 1657 on the banks of the River Pregel. In 1697, Tsar Peter I studied Artillery Science here under the alias Peter Mikhailov. The fort was pulled down after the First World War to allow the construction of new railway tracks, the gates being the only part preserved. Today, a maritime museum, the Ship Resurrection historical and cultural centre, stands on the site of the gates.

АУСФАЛЬСКИЕ ВОРОТА **AUSFAL GATE**

Гвардейский пр., 22а
22a, Gvardeysky Pr.

Построенные в XVII веке «Ворота вылазок», или «Выездные ворота», находятся через дорогу от Астрономического бастиона. При реконструкции валов в XIX веке они оказались ниже уровня земли. На крыше ворот в настоящее время построена православная часовня Святого Георгия.

Built in the 17th century, this sally port is situated on the road from the Astronomical Bastion. After reconstruction of the ramparts in the 19th century, the gates were below ground level. An Orthodox chapel to Saint George now stands on top of the gates.

АСТРОНОМИЧЕСКИЙ БАСТИОН **ASTRONOMIC BASTION**

Гвардейский пр., 22
22, Gvardeysky Pr.



Находится на пересечении Гвардейского проспекта с улицей Горной. Построен в 1860 году напротив Астрономического холма, на котором выдающийся математик и астроном Бессель основал обсерваторию.



Located at the intersection of Gvardeysky Pr. and Gornaya St. Built in 1860 close to Astronomical Hill, where the eminent mathematician and astronomer Friedrich Wilhelm Bessel founded his observatory.

ФОРТ №5а ЛЕНДОРФ

FORT 5A LEHNDORF

Ул. Лейтенанта Н. А. Катина

Lieutenant N. A. Katina St.

Расположен в конце улицы Лейтенанта Н. А. Катина у поселка Зелёное. Одноэтажный форт назван в честь Карла фон Лендорфа, прусского генерала, участника войны с Наполеоном. В 1945 году находился на линии основного наступления советских войск, сильно разрушен. В настоящее время пустует. Доступен для осмотра.

Located at the end of Lieutenant N. A. Katina St, near the village of Zelenoye, is this single-storey fort, named after Prussian General Karl Friedrich Ludwig von Lehndorff. The fort was heavily damaged in 1945 during attacks by Soviet forces. It currently stands empty, but is accessible to visitors.

ФОРТ № 5

КОРОЛЬ ФРИДРИХ ВИЛЬГЕЛЬМ III

FORT 5

FRIEDRICH WILHELM III

Советский пр.,

выезд на Светлогорское ш.

Sovetsky Pr.

Svetlogorsk Highway exit



Находится в конце Советского проспекта, слева от дороги Калининград — Светлогорск. Ориентир — стела «Калининград» на въезде в город. Это сооружение из кирпича и бетона, построенное в конце XIX века, представляет собой массивный шестигугольник, окруженный рвом с водой, каменной стеной и земляным валом. За взятие форта № 5 пятнадцать советских воинов были удостоены звания Героя Советского Союза. На территории форта во время

празднования Дня Победы проходит реконструкция сражений Второй мировой войны. В здании форта находится музей.

Located at the end of Sovietsky Prospect, on the left of the Kaliningrad-Svetlogorsk main road. A stele carved with the name Kaliningrad stands at the entrance to the city. Built from brick and concrete at the end of the 19th century, this fort is a huge hexagon, surrounded by a moat, a stone wall, and earth ramparts. Fifteen Soviet troops were awarded Hero of the Soviet Union for the blockade and capture of Fort 5. Every year, battles from the Second World War are re-enacted here to celebrate 9th of the May (Victory Day). There is a museum within the Fort.

ФОРТ № 3

КОРОЛЬ ФРИДРИХ ВИЛЬГЕЛЬМ I

FORT 3

KING FRIEDRICH WILHELM I

Ул. Ал. Невского, выезд из города

Al. Nevskogo St., leaving the city



Крупнейший форт Кёнигсберга расположен в конце улицы Александра Невского, справа от выезда в сторону Зеленоградска. Форт прекрасно сохранился и в настоящее время открыт для посещения. На территории форта археологами было найдено около 30 тысяч предметов из кёнигсбергского музея «Пруссия», ранее считавшихся утраченными.

The largest Koenigsberg Fort is located at the end of Alexander Nevsky Street, on the right looking toward Zelenogradsk. The fort has been well preserved, and is open to visitors. On the site of the fort, archaeologists have found more than 30,000 artefacts from Koenigsberg's Prussian Museum, which were thought to be lost.



КИРХИ CHURCHES

КИРХА ДЕВЫ МАРИИ В ЮДИТТЕН CHURCH OF THE VIRGIN MARY IN JUDITTEN

Тенистая аллея, 38
38, Tenistaja Alley



Старейшее кёнигсбергское здание, сохранившееся до наших дней. Памятник архитектуры раннегерманской готики, построено в 1288-1298 гг. Стены постройки столь мощны, что в случае опасности служили надёжным убежищем. Была частично разрушена в послевоенные годы. В 80-е гг. кирха была передана Русской православной церкви и восстановлена как Свято-Никольский собор.

The oldest remaining building in Koenigsberg. An example of early German Gothic architecture, it was built in 1288-1298. The building's walls are so strong that in times of danger, they served as a reliable refuge for the people of the city. Partially destroyed in the post-war years, during the 1980s it was transferred to the Russian Orthodox Church, and is now Saint Nicholas Cathedral.

ЕВАНГЕЛИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ ХРИСТА В РАТСХОФЕ

EVANGELIC CHURCH OF CHRIST

Ул. Станочная, 12
12, Stanochnaya St.

Построенная в 1937 году по проекту архитектора К. Фрика, кирха пострадала во время уличных боёв Второй мировой войны, спустя несколько лет была отреставрирована.

Designed by architect Kurt Frick. Constructed in 1937, the Church was damaged during street fighting in the Second World War, and was restored post-war.

КИРХА ПАМЯТИ КОРОЛЕВЫ ЛУИЗЫ QUEEN LOUISE MEMORIAL CHURCH

Пр. Победы, 1а
1a, Pobedy Pr.



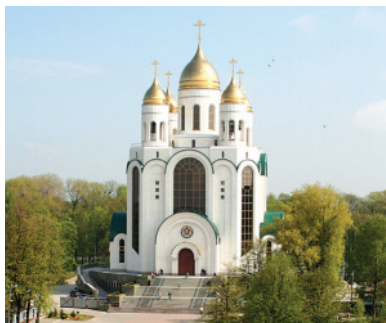
Кирха памяти королевы Луизы была построена в 1901 году по проекту Фридриха Хайтмана в честь королевы Пруссии Луизы, особо почитаемой в Кёнигсберге. Во время Второй мировой войны церковь не пострадала. В 1976 году переоборудована под театр кукол.

Здесь проходят детские спектакли, выступления молодёжных экспериментальных коллективов, музыкальные фестивали и конкурсы.

Built in 1901 by Friedrich Heitmann in honor of Queen Louise of Prussia, a particularly revered figure in Koenigsberg. During the Second World War the church escaped damage. In 1976, it was converted into a Regional Puppet Theatre and holds children's plays, experimental performances by youth groups, music festivals and competitions.



**КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР
ХРИСТА СПАСИТЕЛЯ**
THE CATHEDRAL OF CHRIST THE SAVIOUR
Пл. Победы, 2
2, Pobedy Sq.



Храм Христа Спасителя — главный православный храм Калининграда. Построен в 2005 году. Рассчитан на 3000 человек. Высота до креста — 73 метра.

The Cathedral of Christ the Saviour is the main Orthodox Church in Kaliningrad. It has a capacity of 3,000 and is 73 metres high.

Божественная литургия

Divine Liturgy

ПН-СБ MON-SAT 9:00

ВС SUN 7:00, 10:00, 17:00

Вечернее богослужение

Evening Liturgy

ВС-ПТ SUN-FRI 18:00

СБ SAT 17:00

**КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР
CATHEDRAL**

Ул. Канта, 1
1, Kant St.



Один из символов города. Собор расположен в историческом районе Кёнигсберга Кнайпхофе. Закладка собора датируется началом XIV века. Собор полностью выгорел от бомбардировок в 1944 году, перекрытия, башни и часть стен были разрушены. Вос-

становление началось в 1990 году и продолжается до сих пор. В здании собора располагаются евангелическая и православная часовни, а также музей собора и музей Иммануила Канта. Кроме того, в соборе установлен уникальный орган. Проводятся концерты органной музыки.

One of the most symbolic building in the city, the Cathedral is located in the historical Kneiphof area of Koenigsberg. Construction began in the 14th century. The Cathedral was badly damaged during bombing in 1944: the ceiling, towers, and parts of the walls were destroyed. Restoration began in 1990 and continues today. The Cathedral contains Evangelical and Orthodox Chapels, the Cathedral Museum and the Immanuel Kant Museum. The Cathedral also has a fine organ and hosts organ recitals.

**КРЕСТОВОЗДВИЖЕНСКАЯ ЦЕРКОВЬ
CHURCH OF THE ROOD**

Ул. Ген. Павлова, 2
2, General Pavlov St.



Кирха Креста, построенная в 1933 году по проекту архитектора Артура Киктона, является одним из последних памятников лютеранского зодчества довоенного периода. Основная архитектурная деталь западного фасада собора — огромная ниша-портал, поверхность которой украшена панно кадинской майолики с большим крестом. Используется как православный храм, в главном приделе собора расположен уникальный янтарный иконостас.



Designed and built in 1933 by architect Arthur Kiktona, this is one of the last monuments of Lutheran architecture of pre-war period. The main architectural detail on the western side of the Cathedral is a huge niche portal, the surface of which is decorated with a majolica panel depicting a large cross. Today it is an Orthodox Church. The main side chapel of the Cathedral houses a unique amber iconostasis.

КИРХА СВЯТОГО СЕМЕЙСТВА CHURCH OF THE SACRED FAMILY

Ул. Б. Хмельницкого, 61а
61a, B. Khmel'nitskogo St.



Здание в неоготическом стиле построено в 1907 году по проекту архитектора Фридриха Хайтмана. Удивительным образом церковь почти не пострадала во время войны, после которой ее использовали как склад. В начале 1980-х годов отреставрированная кирха стала концертным залом Калининградской филармонии. В настоящее время это место проведения концертов, просветительских программ и международных музыкальных фестивалей.

Built in 1907, in the Neo-Gothic style, by architect Friedrich Heitmann. Incredibly, the Church survived the war without damage. Post-war, it was used as a warehouse, before being restored in the early 1980s, when it became the concert hall of the Kaliningrad Philharmonic. Currently, the Church is a venue for concerts, educational programs and international music festivals.

ПРИХОДСКАЯ КИРХА ПОНАРТ PONARTH PARISH CHURCH

Ул. Киевская, 75
75, Kievskaja St.

Кирха построена в стиле неоготики в 1897 г. на средства кёнигсбергских меценатов. С 1992 года — церковь Рождества Пресвятой Богородицы.

Built in 1897 in the Neo-Gothic style from funds donated by the people of Koenigsberg. Since 1992, it has been the Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary.

ПРИХОДСКАЯ КИРХА РОЗЕНАУ ROSENAU PARISH CHURCH

Ул. К. Назаровой, 24
24, K. Nazarovoy St.



Кирха построена в 1923 году. В шар на шпигеле колокольни были положены документы, деньги и газеты тех лет. Здание почти не пострадало при штурме Кёнигсберга. В 1991 году была передана православной общине, освящена и работает как церковь Покрова Пресвятой Богородицы.

Built in 1923. In the ball on the spire of the bell tower were stored documents, money and papers from that period. The building suffered almost no damage during the assault on Koenigsberg. In 1991, it was passed to the Orthodox community, consecrated, and is now the Church of the Intercession of the Holy Virgin.



ПАРКИ И ПРОМЕНАДЫ PARKS AND PROMENADES

ПАРК ЮЖНЫЙ YUZHNY PARK Аллея Смелых, 2 2, Alley Smelykh

Южный парк основан в 1841 году. В 1927 году реконструирован по проекту ландшафтного архитектора Эрнста Шнайдера. Оборонительные валы, утратившие свое значение, были обсажены деревьями ценных пород, здесь разбиты скверы, аллеи из граба, дуба, каштана, клёна. Водяной ров преобразован в семь прудов. На территории парка расположены фортификационные сооружения Хабербергского фронта: крепостные стены, бастионы, рavelины, ворота.

First created in 1841. Yuzhny Park was reconstructed in 1927 by landscape architect Ernest Schneider. The defensive ramparts, which had lost their military significance, were planted with valuable species of trees: hornbeams, oaks, chestnuts and maples, and laid out as public gardens and avenues. The moat was transformed into seven ponds. The fortifications of the Haberberger Front can also be found in the park: fortress walls, bastions, ravelins, and gates.

НАБЕРЕЖНАЯ РЫБНОЙ ДЕРЕВНИ FISHING VILLAGE QUAY Ул. Октябрьская, 8 8, Oktyabrskaya St.



Рыбная деревня — этнографический и торгово-ремесленный центр в Калининграде. Представляет собой квартал, застроенный зданиями в немецком стиле. Таким образом, Рыбная деревня стилизована под архитектуру довоенного Кёнигсберга. Рыбная деревня расположена на Октябрьском острове, между Октябрьской улицей и рекой Преголей. Комплекс протянулся от Медового моста до Высокого моста.

Ethnographic and craftwork complex, built in the Germanic style of pre-war Koenigsberg architecture. Located on October Island, between October St. and the River Pregel. The complex stretches from Honey Bridge to High Bridge.

НАБЕРЕЖНАЯ ПЕТРА ВЕЛИКОГО PETER THE GREAT QUAY

Наб. Петра Великого
Peter the Great Quay

На набережной Петра Великого расположены Музей Мирового океана, монумент «Рыбакам-первопроходцам» и памятник христианскому святому Николаю Чудотворцу, покровителю мореплавателей.

On Peter the Great Quay may be found the following attractions: Museum of the World's Oceans, Fishers-Pioneers Monument and a Monument to the Patron Saint of Seafarers — Saint Nicholas.

ПАРК СКУЛЬПТУР SCULPTURE PARK Ул. Канта Kant St.



Парк был создан в 1984 году на острове Канта, рядом с Кафедральным собором. Большинство скульптур посвящено известным людям: артистам, политикам, литераторам, музыкантам. В парке разбит дендрарий: здесь высажены редкие для России деревья и кустарники, привезённые из Японии, Афганистана, Америки, Европы.

Founded in 1984 on Kant Island, in front of the Koenigsberg Cathedral. The majority of the sculptures are dedicated to distinguished people: artists, politicians, literary figures, and musicians. The park includes an arboretum, containing trees and shrubs rarely found in Russia collected from Japan, Afghanistan, America, and Europe.



ПАРК ПОБЕДЫ

ROBEDY PARK

Ул. Горная
Gornaya St.



Парк заложен 8 мая 2000 года, примыкает с западной стороны к Мемориалу 1200 гвардейцам. На территории парка расположена братская могила советских воинов.

Created in May, 2000, adjacent to the west side of the 1200 Guardsmen Memorial. Includes a fraternal grave for Soviet Soldiers.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА (ЦПКИО), «ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПАРК» CENTRAL PARK OF CULTURE AND RECREATION «CENTRAL PARK»

Пр. Победы, 1
1, Pobedy Pr.



Центральный парк культуры и отдыха расположен на месте парка Луизенваль — одного из старейших парков города. В 1914 году император Вильгельм II передал Луизенваль в собственность Кёнигсберга. В парке работают аттракционы, проводятся концерты, в том числе фестиваль джаза «Калининград Сити Джаз». На территории парка установлены памятники поэту, актёру и певцу Владимиру Высоцкому, а также литературному герою барону Мюнхгаузену.

Created on the site of the Luisenwahl Park, one of the city's oldest parks. In 1914, Kaiser Wilhelm II donated the park to the city of Koenigsberg. The park contains a fairground and monuments to poet, actor and singer Vladimir Vysotsky, and literary hero Baron Muenchhausen. Concerts plus the Kaliningrad City Jazz Festival are hosted in the park.

ЗООПАРК

ZOO

Пр. Мира, 26
26, Mira Pr.

Летний период Summer 9:00-19:00

Зимний период Winter 9:00-17:00



Кёнигсбергский зоопарк был основан в 1896 году немецким предпринимателем Германом Классом. Вторую мировую войну пережили только лань, осёл, барсук и раненый бегемот. К 1947 году зоопарк был восстановлен. Ныне коллекцию зоопарка составляют более 2000 экземпляров 320 видов животных, из которых 51 вид занесён в Международную Красную книгу. Зоопарк одновременно является и дендропарком, его достопримечательности — не только животные, но и редкие растения.

Founded in 1896 by German entrepreneur Hermann Claass. However, only a deer, a donkey, a badger, and an injured hippopotamus survived the Second World War. Restored and restocked by 1947, the Zoo now has a collection of more than 2,000 animals representing 320 different species, 51 of which are listed in the Red Book of Endangered Species. The Zoo also includes an arboretum, housing many rare plants.

БОТАНИЧЕСКИЙ САД BOTANICAL GARDEN

Ул. Лесная, 22

22, Lesnaja St.

Апрель-октябрь April-October 10:00-17:30

Основан в 1904 году как база для практических занятий студентов Паулем Кэбером, профессором Кёнигсбергского университета, в одном из красивейших районов города. На территории ботанического сада располагаются оранжереи, парники, пруд, питомники, коллекционные участки травянистых и древесных растений. В саду проводятся обзорные и тематические экскурсии.



Founded in 1904 in one of the most beautiful parts of the city by Paul Keber, a professor at the University of Koenigsberg, as a location for practical lessons for his students. The Botanical Gardens boast greenhouses, hotbeds, a pond, an arboretum, and grassy and wooded areas. Survey and topical excursions are organized around the park.

ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА «ЮНОСТЬ»

YUNOST CULTURAL AND RECREATIONAL PARK

Ул. Тельмана, 3
3, Telman St.

ПН-ВС МО-SU 10-21



Парк культуры и отдыха «Юность» расположен в живописном уголке на берегу Верхнего озера вдоль улиц Тельмана и Азовской. Парк «Юность» — одно из самых посещаемых и любимых мест отдыха калининградцев и гостей города. Включает 2 зоны: ландшафтную и развлекательную, зимнюю ледовую арену, колесо обозрения, памятник воинам-афганцам.

Situated in a picturesque location on the shore of Verkhnee Lake alongside Telman St. and Azov St., Yunost Park is one of the most popular attractions in Kaliningrad. It includes both landscaped areas and a wide variety of entertainment such as a winter ice rink and a Ferris wheel, as well as a Memorial to soldiers who served in Afghanistan.

НИЖНЕЕ ОЗЕРО NIZHNEE LAKE

Ранее имело название Замковый пруд. Берега Нижнего озера являются зелёной рекреационной зоной. Озеро имеет сильно вытянутую продолговатую форму, питается водой, перетекающей из Верхнего озера по каскаду. На берегах и в непосредственной близости от озера расположены Кали-

нинградский областной историко-художественный музей, Дворец детского и юношеского творчества, Калининградский телецентр, памятник Александру Маринеско.

Previously named Castle Pond. The shores of the lake are a recreational area. The lake has an elongated oblong shape, fed by water flowing in cascades from the Verkhnee Lake. On the shores and in the immediate vicinity of the lake there are Kaliningrad Regional Museum of History and Art, the Palace of Children and Youth Creativity, the Kaliningrad Television Centre, and a Monument to Alexander Marinesco.

ВЕРХНЕЕ ОЗЕРО VERKHNEE LAKE



Берега Верхнего озера являются зелёной рекреационной зоной, часть воды через каскад перетекает в Нижнее озеро. Озеро имеет неправильную продолговатую форму. На берегу озера установлены скульптуры моржа и тюленей, созданные скульптором Германом Тиле.

The shores of the lake are a recreation area, with some of the water flowing in cascades to Nizhnee Lake. On the shore of the lake there are sculptures of walrus and seals, by sculptor Hermann Thiele.

ПАРК БАЛТИЙСКИЙ BALTIYSKIY PARK

Ул. Киевская, 134
134, Kievskaya St.

Летний период Summer 10:00-22:00

Зимний период Winter 10:00-17:00

Парк образован в мае 1957 года, находится в юго-восточной части города на месте обширного лесопарка — исторического кладбища Хабербергской евангелической общины.

Established in May 1957. Located in the south-eastern part of the city on the site of a vast forest park. Historic cemetery of Haberberg Evangelical Community.



МУЗЕИ MUSEUMS

МУЗЕЙ МИРОВОГО ОКЕАНА
THE MUSEUM OF THE WORLD'S OCEANS
Наб. Петра Великого, 1
1, Peter the Great Quay
+7 (4012) 531-744
CP-BC WED-SUN 10:00-17:00



Экспозиции и выставки музея расположены в зданиях и на открытой территории, на ошвартованных у музейной набережной судах. На научно-исследовательском судне «Витязь» открыты мемориальные научные лаборатории, машинное отделение, ходовая рубка, каюты капитана и старшего помощника. Судно «Космонавт Виктор Пацаев» представляет выставку «Космическая Одиссея». Подводная лодка «Б-413» рассказывает историю подводного флота. Средний рыболовный траулер «СРТ-129» повествует о развитии рыбного промысла России. Экспозиция музея отражает природу Мирового океана и морскую историю. Музей располагает коллекциями раковин морских моллюсков и кораллов, научных рисунков обитателей Мирового океана, произведений художников-маринистов, моделей судов, старинных и современных карт.

Displays and exhibitions are located both inside the buildings and outside, as well as on the ships moored by the museum quay. The Research Vessel Vityaz contains research laboratories, a machinery office, chassis felling, and Captain and Senior Officer's cabins. The Vessel Cosmonaut Viktor Patsaev houses the exhibition Space Odyssey. The B-413 submarine tells the history of the Underwater Fleet. The mid-size fishing Vessel SRT-129 reveals the development of Fishing in Russia. The museum's displays cover a range of ocean life and maritime history: the Museum houses a collection of sea mollusc shells and coral skeletons, scientific illustrations of ocean life produced by seascape artists, models of ships, as well as old and modern maps.

ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КОРАБЕЛЬНОЕ ВОСКРЕСЕНИЕ» HISTORICAL-CULTURAL CENTRE: SHIP RESURRECTION

Ул. Портовая, 39
39, Portovaya St.
+7 (4012) 632-742
ПН-ВС MON-SUN 10:00-18:00
Является филиалом Музея Мирового океана и расположен на месте Фридрихсбургских ворот. Посвящён кораблестроению. На территории музея воссоздано историческое судно куршей — «Куренос» — и другие малые суда.

Located on the site of Friedrichsburg Gate, this branch of the Museum of the World's Oceans is devoted to shipbuilding. The Museum has recreated the historic ship of Cours - Kurenos, and other small craft.

МУЗЕЙНЫЙ КОМПЛЕКС КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА CATHEDRAL MUSEUM COMPLEX

Ул. Канта, 1
1, Kant St.
+7 (4012) 631-705
ПН-ВС MON-SUN 10:00-16:30



В старинном здании Кафедрального собора расположен музей собора и музей Иммануила Канта. В помещении бывшей Валленродской библиотеки проводятся лекции и камерные концерты. В соборе установлен уникальный орган. Каждую субботу проходят вечерние концерты органной музыки.

Contains the Cathedral Museum and the Museum of Immanuel Kant. In the former Valenrod Library lectures and chamber concerts are held. The Cathedral boasts a fine Organ. Every Saturday evening organ recitals are held.



**ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
«ВЕЛИКОЕ ПОСОЛЬСТВО»
HISTORICAL AND CULTURAL CENTRE:
THE GREAT EMBASSY**

Ул. Фрунзе, 112
112, Frunze St.
+7 (4012) 581-272

CP-BC WED-SUN 11:00-18:30

Экспозиция, размещённая в Королевских воротах, знакомит с историей российско-европейской дипломатии. Выставки центра рассказывают о возникновении и развитии города-крепости Кёнигсберг, посещении города Великим посольством Петра I, о связях Прусской земли с Россией.

This exhibition, located at the Royal Gate, is devoted to the history of Russian-European diplomacy. It tells the story of the origins and development of the city-fortress of Koenigsberg, the visit to the city by Peter the Great's Grand Embassy, and the links between Prussia and Russia.

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ
ART GALLERY**

Московский пр., 60
60, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 467-143

BT-BC TUE-SUN 10:00-18:00



Основу коллекции галереи составляют работы современных художников, скульпторов, а также предметы декоративно-прикладного искусства. В фондах хранятся произведения искусства XVII — первой половины XX века. В музее подобрано уникальное собрание современной графики стран Балтийского региона. Ежегодно в галерее проводятся десятки выставок и художественных проектов.

The gallery's main collection consists of works by modern artists and sculptors, and works of decorative and applied arts. The archives include works of art dating from the 17th century to the first half of the 20th century. The museum has a unique collection of graphic art from the Baltic Countries. Every year, the gallery hosts dozens of exhibitions and artistic projects.

**ИСТОРИКО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ
HISTORY OF ART MUSEUM**

Ул. Клиническая, 21
21, Klinicheskaja St.
+7 (4012) 453-844

BT-BC TUE-SUN 10:00-18:00



Старейший музей Калининградской области расположен в здании бывшего городского концертного зала Штадтхалле, построенного в стиле модерн в 1912 году. В экспозиции музея отражены история и природа края, события Второй мировой войны, послевоенное развитие области. В музее проводятся разнообразие тематические и художественные выставки.

Located in the former Stadthalle Concert Hall, which was built in 1912 in the Modern Style. This is the oldest museum in the Kaliningrad region. The museum's displays cover the region's history, including its natural history, the events of the Second World War, and the post-war development of the region. Also hosts miscellaneous displays and art exhibitions.

**КАЛИНИНГРАДСКИЙ ФИЛИАЛ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЦЕНТРА
СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА**

**KALININGRAD BRANCH OF THE
NATIONAL CENTRE OF MODERN ART**

Ул. Литовский вал, 38
38, Litovsky val St.
+7 (4012) 604-329

ПН-ПТ MON-FRI 11:00-18:00

Выставочное пространство расположено в башне оборонительной казармы «Кронпринц». Помимо выставок, центр проводит творческие встречи и лекции о современном искусстве и обществе, архитектуре, пространственном развитии и дизайне среды.

The exhibition space is located in one of the towers of the Kronprinz. In addition to the exhibition, the centre hosts international performances, presentations, meetings and lectures on modern art, society, architecture, spatial development, and environmental design.



КАЛИНИНГРАДСКИЙ ГОРОДСКОЙ МУЗЕЙ ЯНТАРЯ KALININGRAD CITY AMBER MUSEUM

Пл. Маршала Василевского, 1

1, Marshala Vasilevskogo Sq.

+7 (4012) 466-888

BT-BC TUE-SUN 10:00-18:00

Уникальный музей был открыт в 70-е годы XX века в башне Дона. В музее собраны работы из янтаря XVII-XVIII веков, второй в мире по величине кусок солнечного камня весом 4,28 кг, удивительная по разнообразию коллекция инклюзов. Экспозиция музея рассказывает о происхождении и способах добычи янтаря. В музее проводятся выставки авторских изделий, а у стен башни расположился небольшой рынок, где можно купить янтарные сувениры.

This unique museum was opened in the 1970s, in the Dohna Tower. The museum brings together works in amber from the 17th and 18th centuries, and owns the second largest piece of amber in the world, weighing 4.28kg, as well as a uniquely varied collection of amber fossils. The museum's displays tell the story of the origin of amber and how it is extracted. The museum hosts exhibitions of artworks, and there is a small market by the walls of the tower where you can buy amber souvenirs.

МУЗЕЙ «БЛИНДАЖ» BUNKER MUSEUM

Ул. Университетская, 1

1, Universitetskaya St.

+7 (4012) 536-593

BT-BC TUE-SUN 10:00-17:00



Музей штурма Кёнигсберга находится в бункере, в котором располагался штаб немецкого командования, руководившего обороной Кёнигсберга. Здесь комендантом города генералом Отто Ляшем был подписан Акт о капитуляции. Бункер оснащён всеми системами жизнеобеспечения и расположен на глубине семи метров. В помещении восстановлена обстановка военного

времени, рассказывается о взятии города советскими войсками и судьбе немецких военнопленных.

Located in the bunker of the German Command Headquarters, from where the Defence of Koenigsberg was directed. Here, City Commandant Otto von Lasch signed the Act of Capitulation. The bunker was equipped with full life support systems, and is situated at a depth of seven metres. The wartime decor has been restored. Displays recount how the city fell to Soviet forces, and the fate of German prisoners of war.

СКУЛЬПТУРЫ И ПАМЯТНИКИ SCULPTURES AND MONUMENTS

МОГИЛА ИММАНИУЛА КАНТА THE TOMB OF IMMANUEL KANT

Остров Канта, северо-восточный угол

Кафедрального собора

Kant Island, north-eastern corner
of the Cathedral



Родоначальник немецкой классической философии, профессор Кёнигсбергского университета «Альбертина» Иммануил Кант прожил всю жизнь в Кёнигсберге. Был очень почитаем народом. Похоронен в 1804 году у стен Кафедрального собора. В 1924 году по проекту Фридриха Ларса на этом месте возведена открытая колоннада с гранитным кенотафом.

Father of German Classical Philosophy, and Professor at Koenigsberg University, or the 'Albertaina' as it is commonly known, Immanuel Kant spend his entire life in Koenigsberg, where he was highly regarded by his fellow citizens. After his death in 1804, he was buried within the walls of the Cathedral. However, in 1924 Kant's remains were moved to their present day location – a granite mausoleum fronted by an open colonnade, built by architect Friedrich Lars.



**ПАМЯТНИК ГЕРЦОГУ АЛЬБРЕХТУ
DUKE ALBRECHT MONUMENT**
Остров Канта, северо-восточный угол
Кафедрального собора
Kant Island, north-eastern corner
of the Cathedral



Последний великий магистр Тевтонского ордена и первый герцог Пруссии Альбрехт Бранденбургский вошёл в историю как один из самых великих немецких деятелей эпохи Возрождения. Именно при его правлении было положено начало политического и культурного развития Восточной Пруссии. Им был основан университет «Альбертина». Бронзовая скульптура работы Фридриха Ройша была установлена у одной из башен Кёнигсбергского замка в 1891 году. Памятник уцелел во время бомбардировок и штурма города, но через несколько лет бесследно исчез. По инициативе калининградцев была создана его копия, которая и установлена у стен Кафедрального собора в 2005 году.

The last Great Master of the Teutonic Order and the First Duke of Prussia, Albrecht Brandenburg has gone down in history as one of the greatest figures of the Renaissance in Germany. He initiated the political and cultural development of Eastern Prussia and founded The University of Koenigsberg, or 'Albertina', as it's commonly named, after its founder. A bronze sculpture of Albrecht Brandenburg by Johann Friedrich was installed in one of the towers of Koenigsberg Castle in 1891. The

statue remained intact throughout World War Two bombing raids and assault on the city, but it disappeared post-war without trace. At the initiative of the people of Kaliningrad, a copy was made, which was installed in 2005.

**ПАМЯТНИК ИММАНУИЛУ КАНТУ
IMMANUEL KANT MONUMENT**
Ул. Университетская, 2
2, Universitetskaya St.



Первый памятник И. Канту был установлен около его дома через 50 лет после смерти великого философа, автор-скульптор — Христиан Раух. Впоследствии памятник перенесли и установили в юго-западной части Парадной площади. В 1945 году оригинал памятника бесследно исчез, и лишь в 90-е годы, благодаря графине Дёнхофф, была восстановлена его копия скульптором Харальдом Хааке, которую изготовили в Германии по статуетке из частной коллекции. Новый памятник находится у входа в университетский корпус.

The first statue of Kant was erected close to his house, 50 years after the death of this famous philosopher, by sculptor and author Christian Rauch. Later the statue was moved to the south-western corner of the square. In 1945, the original statue disappeared without trace, and it was not until the 1990s, thanks to GrafIn Donhoff, that a copy of the monument was created in Germany taken from a statuette from a private collection. The new statue was installed on the original pedestal, at the entrance to the university campus.



ПАМЯТНИК «МАТЬ-РОССИЯ» MOTHER RUSSIA MONUMENT



Памятник открыт 6 ноября 1974 года. Скульптор — Б. В. Едунов. Установлен монумент в сквере у слияния улицы Театральной и Ленинского проспекта.

This monument, by sculptor B.V. Edunov, was unveiled on November 6th, 1974. The work stands in the square at the confluence of the Theatre St. and Leninsky Pr.

СКУЛЬПТУРНАЯ ГРУППА «БОРЮЩИЕСЯ ЗУБРЫ» SCULPTURE:

THE FIGHTING BISONS

Пр. Мира, у здания КГТУ

Mira PR. near the Technical University



Композиция работы Августа Гауля, скульптора-анималиста, была подарена Кёнигсбергу в 1912 году прусским министром культуры. Скульптуру установили перед зданием административного и земельного суда, и жители Кёнигсберга назвали зубров «прокурором» и «адвокатом». В студенческой среде зубры переименованы в «профессор» и «студент».

This work by animal sculptor Georg August Gaul was presented to Königsberg in 1912 by the Prussian Minister of Culture. The sculpture was placed in front of the administration and land court (now the Kaliningrad State Technical University). Local people nicknamed the bison Prosecutor and Advocate, while students called them Professor and Student.

ПАМЯТНИК ПЕТРУ 1 PETER THE GREAT MONUMENT

Сквер пр. Мира — ул. Брамса — ул. Грекова
Junction of Mira Pr.-Brams St.-Grekova St.



Памятник Петру I установлен в сквере напротив штаба Балтийского флота в честь Великого посольства Петра I в Кёнигсберге. Памятник открыт в 2003 году.

Erected in front of the headquarters of the Baltic Fleet, this monument honors the Grand Embassy of Peter the Great to Königsberg. The statue was unveiled in 2003.

ПАМЯТНИК ФРИДРИХУ ШИЛЛЕРУ FREDERICK SCHILLER MONUMENT

Пр. Мира, у Драматического театра

Mira Pr. near the Drama Theatre



Памятник великому немецкому поэту установлен в честь 100-летия Кёнигсбергского оперного театра в 1910 году. Автор — Станислав Кауэр. Согласно городской легенде, памятник пережил штурм города благодаря надписи, оставленной неизвестным военным: «Не стрелять! Немецкий Пушкин».

The monument by Stanislav Kauer to this great German poet, was commissioned in 1910, in honor of 100th anniversary of the Königsberg Opera Theatre. According to local legend, the monument survived the Second World War thanks to an inscription by an unknown soldier which said: «Do not Shoot! German Pushkin».



МЕМОРИАЛЬНЫЙ ПАМЯТНИК 1200 ВОИНАМ-ГВАРДЕЙЦАМ MEMORIAL TO THE 1,200 GUARDSMEN

Гвардейский пр., 1
1, Gvardeysky Pr.

За день до окончания Второй мировой войны, 8 мая 1945 года, командующий армией генерал-полковник К.Н. Галицкий подписал приказ о перезахоронении воинов в братскую могилу и сооружении на этом месте мемориала. Памятник, выражающий горечь утрат и торжество победы, открыт 30 сентября 1945 года. Является одним из первых мемориальных ансамблей на территории бывшего СССР.

At the end of the Second World War, Colonel-General K.N. Galitsky signed an order for a memorial to be built to commemorate those men who lost their lives in the War. The memorial, which houses the graves of 1,200 guardsmen, expresses the bitterness of the losses and the sweetness of triumph. The Victory Memorial was opened on 30th September 1945 and was one of the first memorials to have been built in the former USSR.

ПАМЯТНИК В. ВЫСОЦКОМУ VLADIMIR VYSOTSKY MONUMENT

Пр. Победы, 1, Центральный парк культуры и отдыха Калининграда
1, Pobedy Pr. Kaliningrad Central Park of Culture and Recreation



Памятник Владимиру Семеновичу Высоцкому работы скульптора Бахтияра Саипова был открыт одновременно с новым Летним театром 1 июля 2006 года. Трёхметровая скульптура, расположенная на невысокой двухступенчатой террасе, представляет собой фигуру Высоцкого, сидящего с гитарой на постаменте.

This bronze statue of Vladimir Vysotsky, by sculptor Saipov Bakhtiar, was unveiled to coincide with the opening of the new Summer Theatre on 1st July 2006. The three metre high figure, with his guitar, is seated on a low terrace within the park.

ПАМЯТНИК ЛЮДВИГУ РЕЗЕ LUDWIG REZA MONUMENT

Перекрёсток пр. Победы
и Каштановой аллеи
Junction of Pobedy Pr.
and Kashtanovaya Alley.



Памятник Людвигу Резе работы скульптора Арунаса Сакалаускаса открыт 1 июля 2005 года. Литовский поэт, филолог, переводчик, протестантский пастор, профессор и ректор Кёнингсбергского университета.

The Ludwig Reza Monument, by sculptor Arunas Sakalauskas, was unveiled on 1st July 2005. The sculpture commemorates this Lithuanian poet, philologist, translator, Protestant pastor, professor and rector of Koenigsberg University.

ПАМЯТНИК М. И. КУТУЗОВУ MIKHAIL KUTUZOV MONUMENT

Перекрёсток пр. Победы
и ул. Кутузова
Junction of Pobedy Pr. and Kutuzova St.

Памятник М.И. Кутузову в Калининграде был установлен в 1995 году. Скульптор — М. Аникушин. Михаил Илларионович Кутузов — великий русский полководец. Освобождал Россию, а также Восточную Пруссию от нашествия Наполеона.

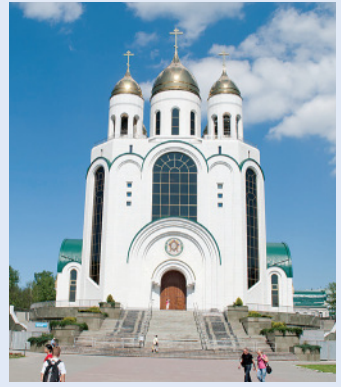
Sculpted by M. Anikushin, the Mikhail Kutuzov Monument was erected in 1995 to commemorate the great Russian Commander who liberated Russia and East Prussia from Napoleon.



№	Объект / Site	Автобус Bus
ФОРТИФИКАЦИОННЫЕ СООРУЖЕНИЯ / FORTIFICATIONS		
1	Башня Врангеля / Wrangel Tower	11, 21, 28, 32
2	Башня Дона / Dohna Tower	11, 21, 28, 32
3	Росгартенские ворота / Rossgarten Gate	11, 21, 28, 32
4	Оборонительная казарма «Кронпринц» / Kronprinz Defensive Barracks	28, 37
5	Бастион «Грольман» / Grolmann Bastion	28, 37
6	Королевские ворота / Royal Gate	28, 37, 45
7	Закхаймские ворота / Zakheim Gate	28, 37, 45
8	Фридланские ворота / Friedland Gate	9, 3, 23, 30
9	Брандербургские ворота / Brandenburg Gate	3, 7, 21, 23
10	Фридрихсбургские ворота / Friedrichsburg Gate	4
11	Аусфальские ворота / Ausfal Gate	2, 4, 125
12	Астрономический бастион / Astronomic Bastion	2, 4, 125
13	Форт №5а Лендорф / Fort 5a Lehndorf	8
14	Форт №5 Фридрих Вильгельм III / Fort 5 Friedrich Wilhelm III	8, 36
15	Форт №3 Король Фридрих Вильгельм I / Fort 3 King Friedrich Wilhelm I	21, 35
КИРХИ / CHURCHES		
1	Кирха Девы Марии в Юдиттен / Church Of The Virgin Mary In Juditten	8
2	Евангелическая церковь Христа в Ратсхофе / Evangelic Church Of Christ	9, 32, 35, 38
3	Кирха памяти королевы Луизы / Queen Louise Memorial Church	9, 18, 32, 35
4	Кафедральный собор Христа Спасителя / The Cathedral of Christ The Saviour	11, 28, 30, 32, 37
5	Кафедральный собор / Cathedral	45
6	Крестовоздвиженская церковь / Church Of The Rood	45
7	Кирха Святого Семейства / Church Of The Sacred Family	7, 11, 18, 19
8	Приходская кирха Понарт / Ponarth Parish Church	7, 11, 21, 30
9	Приходская кирха Розенау / Rosenau Parish Church	9, 44, 101
ПАРКИ И ПРОМЕНАДЫ / PARKS AND PROMENADES		
1	Парк Южный / Yuzhny Park	3, 12, 23, 30
2	Набережная Рыбной деревни / Fishing Village Quay	45
3	Набережная Петра Великого / Peter The Great Quay	2, 45, 49
4	Парк скульптуры / Sculpture Park	45
5	Парк Победы / Pobedy Park	2, 4



№	Объект / Site	Автобус Bus
6	Центральный парк культуры и отдыха / Central Park Of Culture And Recreation	1т, 3, 5, 5к, 9, 12, 18, 24, 32, 35, 48, 105, 106, 107
7	Зоопарк / Zoo	9, 24, 32, 36
8	Ботанический сад / Botanical Garden	4
9	Парк культуры и отдыха «Юность» / Yunost Cultural And Recreational Park	3, 9, 18, 24, 35
МУЗЕИ / MUSEUMS		
1	Музей Мирового океана / The Museum Of The World's Oceans	2, 45, 49, 125
2	Историко-культурный центр «Корабельное воскресение» / Historical-Cultural Centre: Ship Resurrection	3, 7, 11, 18
3	Музей «Фридландские ворота» / Friedland Gate Museum	3, 9, 23, 30
4	Музейный комплекс Кафедрального собора / Cathedral Museum Complex	45
5	Историко-культурный центр «Великое посольство» / Historical And Cultural Centre: The Great Embassy	24, 28, 37, 45
6	Художественная галерея / Art Gallery	2, 45, 49
7	Историко-художественный музей / History Of Art Museum	24, 27, 36, 37
8	Калининградский филиал Государственного центра современного искусства / Kaliningrad Branch Of The National Centre Of Modern Art	28, 37
9	Калининградский музей янтаря / Kaliningrad City Amber Museum	11, 21, 28, 37
10	Музей «Блиндаж» / Bunker Museum	7, 11, 30, 37
СКУЛЬПТУРЫ И ПАМЯТНИКИ / SCULPTURES AND MONUMENTS		
1	Могила Иммануила Канта / The Tomb Of Immanuel Kant	45
2	Памятник Герцогу Альбрехту / Duke Albrecht Monument	45
3	Памятник Иммануилу Канту / Immanuel Kant Monument	7, 11, 30, 37
4	Памятник «Мать-Россия» / Mother Russia Monument	7, 11, 30, 37
5	Скульптурная группа «Борющиеся зубры», памятник Петру I / Sculpture: The Fighting Bisons, Peter The Great Monument	3, 9, 18, 32
6	Памятник Фридриху Шиллеру / Frederick Schiller Monument	3, 9, 18, 32
7	Мемориальный памятник 1200 воинам-гвардейцам / Memorial To The 1,200 Guardsmen	2, 4, 125
8	Памятник В. Высоцкому / Vladimir Vysotsky Monument	5, 18, 24, 32
9	Памятник М. И. Кутузову / Mikhail Kutuzov Monument	5, 9, 24, 32, 35
10	Памятник Людвигу Резе / Ludwig Reza Monument	5, 9, 24, 32
11	Драматический театр, Региональный информационный центр туризма / Drama Theatre, Regional Tourism Information Centre	3, 18, 24, 28







Ночлег Accomodation

ОБЕРТАЙХ ЛЮКС OBERTEICH LUX

гостиница
hotel

ул. Гоголя, 17
17, Gogolya St.
+7 (4012) 332-929
www.oberteich.com



РЭДИССОН RADISSON

гостиница
hotel

пл. Победы, 10
10, Pobedy Sq.
+7 (4012) 593-344
www.radisson.ru/
hotel-kaliningrad



АННА ANNA

приват-отель
private-hotel

Тенистая аллея, 71
71, Tenistaya Alley
+7 (4012) 963-223
www.annakaliningrad.ru



ЧАЙКА SNAIKA

гостиница
hotel

ул. Пугачева, 13
13, Pugacheva St.
+7 (4012) 210-729
www.hotel.kaliningrad.ru



ОБЕРТАЙХ OBERTEICH

гостиница
hotel

ул. Верхнеозерная, 11
11, Verkhneozernaya St.
+7 (4012) 365-020
www.oberteich.com



ТРИУМФ ПАЛАС TRIUMPH PALACE

гостиница
hotel

Большевистский пер., 3
3, Bolshevistsky pereulok
+7 (4012) 777-744
www.triumph-palace.ru



ЧЕРЕПАХА SHEREPAKA

гостиница
hotel

Зоологический тупик, 10
10, Zoologichesky tupik
+7 (4012) 957-500
www.turtle-hotel.ru



ГЕЛИОПАРК КАЙЗЕРХОФ HELIO PARK KAISERHOF

гостиница
hotel

ул. Октябрьская, ба
6а, Oktyabrskaya St.
+7 (4012) 592-222
www.heliopark.ru



ТУРИСТ TURIST

гостиница
hotel

ул. А. Невского, 53
53, A. Nevskogo St.
+7 (4012) 354-400
www.hotel-tourist.net



ШКИПЕРСКАЯ SHKIPERSKAYA

гостиница
hotel

ул. Октябрьская, 4а
4а, Oktyabrskaya
+7 (4012) 307-237
www.skipperhotel.ru



ЮБИЛЕЙНЫЙ- ЛЮКС YUBILEINY-LUX

гостиница
hotel

ул. Университетская, 2г
2g, Universitetskaya St.
+7 (4012) 519-025
www.ubileyjny-lux.ru



ДОНА DONA

гостиница
hotel

пл. Василевского, 2
2, Vasilevskogo Sq.
+7(4012)351-650
www.hoteldona.ru



БЛЮЗ BLUZ

Отель
hotel

ул. Бородинская, 10
10, Borodinskaya St.
+7 (4012) 376-688
www.hotelblues.ru



ГЛАМУР GLAMOUR

Вилла
Villa

ул. Верхнеозерная, 26
26, Verkhneozernaya St.
+7(4012) 340-000
www.glamour-hotel.ru



МОСКВА MOSKVA

гостиница
hotel

пр. Мира, 19
19, Mira Pr.
+7 (4012) 352-300
www.hotelmoskva.info



ОЛИМПИК OLIMPIC

гостиница
hotel

Московский пр., 175
175, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 777-788
www.olympic-online.ru



Ночлер Accomodation



БАЛТИКА
BALTICA
гостиница
hotel

Московский пр., 202
202, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 353-511
www.baltica-hotel.ru



ГЕНЕРАЛЬ
GENERAL
гостиница
hotel

Советский пр., 63
63, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 930-660
general-guesthouse@mail.ru



ЗОЛОТАЯ БУХТА ул. Б. Хмельницкого, 53
ZOLOTAYA
BUKHТА
гостиница
hotel

53, B. Khmelnitskogo St.
+7 (4012) 645-777
www.slavhotels.ru



ЭРМИТАЖ
ERMITAZ
элитный
гостевой дом
elite guest house

ул. Сусанина, 46
46, Susanina St.
+7 (4012) 791-179
www.ermitez.39.ru



КАЛИНИНГРАД
KALININGRAD
гостиница
hotel

Ленинский пр., 81
81, Leninsky Pr.
+7 (4012) 350-500
www.hotel.kaliningrad.ru



АВИАТОР
AVIATOR
отель
hotel

ул. Чапаева, 30
30, Chapaeva St.
+7 (4012) 960-018
aviator@turne-trans.ru



ТАТЬЯНА
TATYANA
вилла
villa

ул. Верхнеозёрная, 16а
16a, Verkhneozernaya St.
+7 (4012) 363-644
ул. Линейная, 11а
11a, Lineynaya St.
+7 (4012) 333-335
ул. Сурикова, 17а
17a Surikova St.
+7 (4012) 391-721

www.willa-tatyana.com



ГАЗ-ОЙЛ
GAZ-OIL
гостевой дом
guest house

ул. Офицерская, 5
5, Officerskaya St.
+7 (4012) 216-476
www.gasoil.ru



ПАРАИСО
PARAISO
гостевой дом
guest house

ул. Тургенева, 32а
32a, Turgeneva St.
+7 (4012) 216-969
www.hotelparaiso.ru



СТРЕЛЕЦКИЙ
STRELECKY
гостевой дом
guest house

ул. Стрелецкая, 7
7, Streleckaya St.
+7 (4012) 391-192
www.streleckaya7.narod.ru



ФРИДРИХСХОФФ
FRIEDRICHSHOFF
гостевой дом
guest house

ул. Чкалова, 31а
31a, Chkalova St.
+7 (4012) 933-300
www.fridrihotel.ru



СЕВЕРИН
SEVERIN
Вилла
Villa

ул. Ленинградская, 9а
9a, Leningradskaya St.
+7 (4012) 365-373
www.villa-severin.ru



НА КАШТАНОВОЙ
NA KASHTANOVY
гостиница
hotel

Каштановая аллея, 1в
1v, Kashtanovaya Alley
+7 (4012) 507-447
www.kashtanhotel.ru



КОТБУС
KOTBUS
гостиница
hotel

ул. Колхозная, 6
6, Kolhoznaaya St.
+7 (4012) 585-888
www.hotel-cottbus.ru



КЁНИГАВТО
KENIGAUTO
гостиница
hotel

Московский пр., 184
184, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 467-652
www.kenigavto.ru/hotel/





Ночлег Accomodation

НАВИГАТОР
NAVIGATOR
гостиница
hotel
Советский пр., 285
285, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 566-222
www.hotel.navigator-group.ru



КОМФОРТ
KOMFORT
гостевой дом
guest house
ул. Арсенальная, 9
9, Arsenalnaya St.
+7 (4012) 573-699
comfort2005@km.ru



ОРИОН
ORION
гостевой дом
guest house
ул. Иванникова, 8
8, Ivannikova St.
+7 (9062) 388-832
www.orion39.ru



ПРУССИЯ
PRUSSIA
гостиница
hotel
ул. Коммунистическая, 4а
4a, Kommunisticheskaya St.
+7 (4012) 505-057
www.hotel-prussia.com



1-СТАТУС
1-STATUS
гостевой комплекс
guest complex
ул. Луговая, 9
9, Lugovaya St.
+7 (4012) 773-119



МАЯК
MAYAK
гостиница
hotel
ул. Солдатская, 2
2, Soldatskaya St.
+7 (4012) 953-669
www.slavhotels.ru



ЛАС-ПАЛЬМАС
LAS-PALMAS
гостиница
hotel
Калининградское ш., 50
50, Kaliningradskoe Rd.
+7 (4012) 999-771
www.las-palmas.ru



РОБИНЗОН
ROBINZON
гостевой дом
guest house
ул. Достоевского, 22а
22a, Dostoevskogo St.
+7 (4012) 365-367
www.robinzon39.ru



БЕРЛИН
BERLIN
отель
hotel
ул. Киевская, 17б
17b, Kievskaya St.
+7 (4012) 593-344
www.hotel-berlin.su



КАЛИНА
KALINA
гостевой дом
guest house
аллея Смелых, 145
145, Alleya Smelykh
+7 (4012) 685-070



ДЕЙМА
DEIMA
гостиница
hotel
ул. Генерала Толстикова, 15/2
15/2, Generala Tolstikova St.
+7 (4012) 710-812
service-tur@mail.ru



РЖД
RZHD
гостевой дом
guest house
ул. Киевская, 69а
69a, Kievskaya St.
+7 (4012) 587-738



СТАРЫЙ КЁНИГСБЕРГ
STARİY KOENIGSBERG
гостиница
hotel
ул. Томская, 19
19, Tomskaya St.
+8 (911) 455-0192
www.hotel.baltinform.ru



ПАТРИОТ
PATRIOT
гостиница
hotel
ул. Озёрная, 25а
25a, Ozernaya St.
+7 (4012) 328-707
hotelpatriot@mail.ru



В буклете отели и гостиницы размещены в порядке убывания цены за односторонний стандартный номер с минимальным обязательным комплектом услуг ночлега.

In the booklet hotels are located in descending order of price for a single standard room with a minimum mandatory set of services overnight.



ДРЕДНОУТ
DREDNOUGHT
пивной ресторан
pub restaurant

ул. Генделя, 5
5, Gendelya St.
+7 (4012) 992-606



ЛИМУЗИН
LIMOUSIN
стейк-хаус
steak house

Ленинский пр., 1
1, Leninsky Pr.
+7 (4012) 919-182
www.limousinsteakhouse.ru



РЕПОРТЁР
REPORTER
арт-кафе
art-cafe

ул. Генерала Озерова, 18
18, Generala Ozerova St.
+7 (4012) 571-601
www.reporter-club.ru



СУШИ И МО
SUSHI & MORE
кафе
cafe

Ленинский пр., 81
81, Leninsky Pr.
+7 (4012) 350-773



ЦЁТЛЕР
ZOTLER
пивной
ресторан
pub restaurant

Ленинский пр., 3
3, Leninsky Pr.
+7 (4012) 919-181
www.zoetler.ru



АЛЬБРЕХТ
ALBRECHT
бар
bar

ул. Чернышевского, 44а
44а, Chernyshevskogo St.
+7 (4012) 219-431
кухня европейская
банкетный зал 64



БАВАРИЯ
BAVARIA
таверна
tavern

ул. Громовой, 4а
4а, Gromovoy St.
www.tuta-bonus.ru



БОН-БОН
BON-BON
кафе-гурме
kafe-gourmet

ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 616-309



БРИТАННИКА
BRITANNIKA
английский паб
english pub

ул. К. Маркса, 18
18, K.Marksa St.
+7 (4012) 313-101
ул. Горького, 2
2 Gorkogo St.
+7 (4012) 300-030
www.pubkaliningrad.ru



БУХАРА
BUHARA
кафе/cafe

ул. Баранова, 34
34, Baranova St.
+7 (4012) 668-102
пр. Победы, 40
40, Pobedy Pr.
+7 (4012) 555-504



ВЕНЕЦИЯ
VENEZIA
траттория
trattoria

ул. Горького, 162
162, Gorkogo St.
+7 (4012) 320-470



ВЕРФЬ
VERF
кафе-бар
cafe-bar

ул. Октябрьская, 4
4, Oktyabrskaya St.
+7 (4012) 307-130



ГАЛЕРЕЯ
GALLERY
ресторан
restaurant

пр. Мира, 50-56а
50-56а, Mira Pr.
+7 (4012) 999-575
www.gallery-kld.ru



ГАНЗА
HANSA
ресторан, караоке
restaurant, karaoke

ул. Чайковского, 17
17, Chajkovskogo St.
+7 (4012) 956-532
www.kdc-hanse.ru



ГЕРКУЛЕС
HERKULES
ресторан
restaurant

пр. Мира, 105
105, Mira Pr.
+7 (4012) 957-080
www.herculesbier.ru



ГЛАМУР
GLAMOUR
ресторан
restaurant

ул. Верхнеозерная, 26
26, Verkhneozernaya St.
+7 (4012) 340-000
www.glamour-hotel.ru





ГРАНД ХОЛЛ
GRAND HALL
ресторан
restaurant

ул. Леонова, 18
18, Leonova St.
+7 (4012) 934-868
www.grandhall-kld.com



ГРИЛЪЯЖ
GRILYAZH
арт-кафе
art-cafe

Московский пр., 121а
121a, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 335-100
www.grilyazh.com



ДЖЕЙРАН
DZHEJРАН
ресторан
restaurant

ул. Ротко, 1а
1a, Rotko St.
+7 (4012) 644-378



ДИКИЙ ДЮК
DIKIY DUK
таверна
tavern

ул. Черныховского, 26
76, Chernyakhovskogo St.
+7 (4012) 533-809
www.rk-planeta.ru



ДОН ЧЕНТО
DON CENTO
пиццерия
pizzeria

пл. Калинина, 28
28, Kalinina Sq.
+7 (4012) 632-058
Советский пр., 9/11
9/11, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 937-672
Солнечный бульвар, 1
1, Solnechny Blvd.
+7 (4012) 360-603

ТЦ «Виктория», ул. 9 апреля, 9
9, 9th Aprelya St.
+7 (4012) 339-402
ул. Гайдара, 120
120, Gaydara St.
+7 (4012) 323-838
ул. Красная, 142
142, Krasnaya St.
+7 (4012) 988-210



ДОРАДА
DORADA
ресторан
restaurant

ул. К. Маркса, 15
15, K. Marksa St.
+7 (4012) 216-551
www.dorada39.ru



ЖАЖДА
ZHAZHDA
ресторан
restaurant

Ленинский пр., 30
30, Leninsky Pr.
+7 (4012) 534-477
www.tuta-bonus.ru



ЖЕЛАТЕРИЯ
ИТАЛЬЯНА
GELATERIYA
ITALIANA

ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.

кафе
cafe

+7 (4012) 616-266
www.rugelato.ru



ЗАРЯ
ZARYA
кафе
cafe

пр. Мира, 41/43
41/43, Mira Pr.
+7 (9062) 317-771
www.zarya.eu/cafe



КАНО
KANO
суши-бар
sushi-bar

ул. Профессора Баранова, 34
34, Professora Baranova St.
+7 (4012) 668-238
www.kanosushi.ru



КАРТОФАН
KARTOFAN
Ресторан
Reasturant

Московский пр.,
133а, б, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 369-912



КЕЛЛЕРС
KELLERS

ресторан, кафе, паб
restaurant, cafe, pub

ул. Беланова, 1
1, Belanova St.
+7 (4012) 794-444
www.tuta-bonus.ru



КНАЙПХОФ
KNAIPHOFF
бар / bar

ул. К. Маркса, 44
44, K. Marksa St.
+7 (4012) 218-257



КРОПОТКИНЬ
KROPOTKIN
пивной ресторан
pub restaurant

ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 668-060
Советский пр., 13
13, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 214-897
www.tuta-bonus.ru





КРУАССАН-КАФЕ
CROISSANT-CAFE
кафе-кондитерская
cafe-confectionery

ул. Невского, 24
24, Nevskogo St.
+7 (4012) 766-885
пр. Мира, 23
23, Mira Pr.
+7 (4012) 766-979
Ленинский пр., 63
63, Leninsky Pr.
+7 (4012) 778-329
пр. Мира, 84
84, Mira Pr.
+7 (4012) 936-880
пл. Победы, 4
4, Pobedy Sq.
+7 (4012) 761-229
ул. Пролетарская, 79
79, Proletarskaya St.
+7 (4012) 754-372
ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7(4012) 769-681
ул. Багратиона, 87
87, Bagrationa St.
+7 (4012) 754-179
ул. М. Горького, 150а
150A, Gorkogo St.
+7 (4012) 375-272



ЛА ПЛАС
LAPLAS
кафе
cafe

пл. Победы, 1
1, Pobedy Sq.
+7 (4012) 533-820
www.tuta-bonus.ru



ЛИБЕЕРТИ
LIBEERTI
паб+гриль/
pub+grill

Ленинский пр., 11
11, Leninsky Pr.
+7 (4012) 536-241



МАЛИНО
MALINO
кафе
cafe

Ленинский пр., 30
30, Leninsky Pr.
+7 (4012) 536-222
www.tuta-bonus.ru



МАМА МИЯ
MAMA MIA
Пиццерия
pizzeria

ул. А. Невского, 34б
34b, A.Nevskogo St.
+7 (4012) 451-462
пл. Победы, 10
10, Pobedy Sq.
+7 (4012) 533-355
www.pizzamama.ru



МАНХЭТТЕН
МАННАТТАН
ресторан
restaurant

ул. Гайдара, 136
136, Gaidara St.
+7 (4012) 986-703



МИРОВОЙ КОФЕ
WORLD COFFEE
кафе / cafe

ул. Багратиона, 99
99, Bagrationa St.
+7 (4012) 538-372



МОСКВА-БЕРЛИН
MOSCOW-BERLIN
кафе-бар/cafe-bar

пр. Мира, 19
19, Mira Pr.
+7 (4012) 352-285



НАУТИЛУС
NAUTILUS
ресторан
restaurant

Московский пр., 40
40, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 702-525



НАУТИЛУС
СТЭЙК&ФИШ
NAUTILUS
STEAK&FISH
ресторан/restaurant

ул. Чекистов, 14
14, Chekistov St.
+7 (4012) 772-233



НАУТИЛУС-ГРИЛЬ
NAUTILUS-GRILL
ресторан
restaurant

Ленинский пр., 18
18, Leninsky Pr.
+7 (4012) 767-675



НИДА
NIDA
кафе/cafe

ул. Горького, 16/22
16/22, Gorkogo St.
+7 (4012) 935-755



ПАПАША БЕППЕ
PAPASHA BERPE
пиццерия
pizzeria

ул. Леонова, 66а
66a, Leonova St.
+7 (4012) 951-177
Ленинский пр., 20/26
20/26, Leninsky Pr.
+7 (4012) 532-525
ул. Балтийская, 12
12, Baltijskaya St.
+7 (4012) 320-101



**ПЕРЕПОЛОХ**
PEREROLOKHресторан
restaurantпл. Победы, 1
1, Pobedy Sq.
+7 (4012) 533-689
www.tuta-bonus.ru**ПИВОВАР**
PIVOVARпивной ресторан
pub restaurantул. А. Невского, 137б
137b, A.Nevskogo St.
+7 (4012) 585-999
ул. Борзова, 93а
93a, Borzova St.
+7 (4012) 767-050
www.pivovar-kld.ru**ПЛАНЕТА**
PLANETAпиццерия,
караоке
pizzeria, karaokeул. Черняховского, 26
26, Chernyakhovskogo St.
+7 (4012) 533-809
www.rk-planeta.ru**ПРО-СУШИ**
PRO-SUSHIресторан
restaurantул. Черняховского, 76
76, Chernyakhovskogo St.
+7 (4012) 565-000
www.pro-sushi.com**ПРИЧАЛ**
PRICHALресторан
restaurantул. Верхнеозерная, 2а
2a, Verhneozernaya St.
+7 (4012) 936-666**РЕДЮИТ**
REDUITпивной ресторан
pub restaurantул. Литовский вал, 27
27, Litovsky val St.
+7 (4012) 469-401
www.restoran-reduit.ru**СОЛНЕЧНЫЙ КАМЕНЬ**
SOLNECHNY KAMENресторан
restaurantпл. Василевского, 3
3, Vasilevskogo Sq.
+7 (4012) 469-401**СОЛЯНКА**
SOLYANKA

кафе / cafe

пр. Мира, 24/26
24/26, Mira Pr.
+7 (4012) 936-203
Советский пр., 12б
12, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 607-722**РИСО**
RISOпр. Мира, 10-12
10-12, Mira Pr.
+7 (4012) 950-132
Ленинский пр., 42в
42v, Leninskiy Pr.
+7 (4012) 643-394
ул. А. Невского, 24-30
24-30, A. Nevskogo St.
+7 (4012) 763-619
ул. Е. Ковальчук, 3-9
3-9, E. Kovalchuk St.
+7 (4012) 955-718
Ленинский пр., 30 (ТЦ)
Плаза, 3 этаж)
30, Leninskiy Pr.
(TC Plaza, 3 floor)
+7 (4012) 531-199
ул. Театральная, 23-27
23-27, Teatralnaya St.
+7 (4012) 531-929
www.riso-online.ru**ТАБАСКО**
TABASKOкафе
cafeпр. Мира, 19
19, Mira Pr.
+7 (4012) 777-010
пр. Победы, 137
137, Pobedy Pr.
+7 (4012) 777-010
ул. Горького, 154а
154a, Gorkogo St.
+7 (4012) 777-010
пл. Победы, 10
(ТЦ Кlover, 2 этаж)
10, Pobedy Sq. (TC
Klover, 2 floor)
+7 (4012) 357-785
www.tabasko.su**ТЕРРИТОРИЯ**
СУШИ
TERRITORIYA
SUSHIресторан
restaurantул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 616-232
Московский пр., 133
133, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 339-039
www.t-sushi.ru**ТЁТКА ФИШЕР**
TETKA FISHERпивной
ресторан
pub restaurantул. Шевченко, 11а
11a, Shevchenko St.
+7 (4012) 387-447



ТОКИО

ТОКУО
суши-бар
sushi-bar

ул. Эпроновская, 4/6
4/6, Epronovskaya St.
+7 (4012) 631-540
ул. Луговая, 1
1, Lugovaya St.
+7 (4012) 398-863
Советский пр.,
134а
134a, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 992-981
пр. Мира, 74/76
74/76, Mira Pr.
+7 (4012) 337-775
www.360tokio.ru



ТОРЕС

ТОРЕС
кафе / cafe

ул. Театральная, 23
23, Teatralnaya St.
+7 (4012) 530-630



УНИВЕРСАЛ

UNIVERSAL
ресторан
restaurant

пр. Мира, 41/43
41/43, Mira Pr.
+7 (4012) 921-006
www.zarya.eu/restoran



УНЦИЯ

UNCIYA
кафе
cafe

ул. Житомирская, 22
22, Zhitomirskaya St.
+7 (4012) 531-538



ХМЕЛЬ

HMEL
ресторан-
пивоварня
pub restaurant

пл. Победы, 10
10, Pobedy Sq.
+7 (4012) 593-377



ФЭСТ

FEST
кафе
cafe

ул. Эпроновская, 21
21, Epronovskaya St.
+7 (4012) 644-829
пр. Мира, 19/21
19/21, Mira Pr.
+7 (4012) 352-468
ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 616-210
Ленинский пр., 81
81, Leninskiy Pr.
+7 (4012) 469-542



ЧЕРНИКА

SHERNIKA
антикафе
anti-cafe

ул. Пролетарская, 82-84
82-84, Proletarskaya St.
тел. 527-011



ШАНХАЙ

SHANGHAI
ресторан
restaurant

ул. Горького, 162
162, Gorkogo St.
+7 (4012) 320-470



ШОКОЛАДНИЦА

SHOKOLADNITSA
ресторан
restaurant

ул. Леонова, 2
2, Leonova St.
+7 (4012) 300-046
ул. Горького, 2 –
ул. Баранова, 30
2, Gorkogo St. –
30, Baranova St.
+7 (4012) 300-046
www.shoko.ru



ШИНОК

SHINOK
ресторан
restaurant

Советский пр., 13
13, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 930-420
www.tuta-bonus.ru



ШТОЛЛЕ

STOLLE
пироговая
cafe

ул. Барнаульская, 26
26, Barnauskaya St.
+7 (4012) 538-182
www.stolle.ru



ЭЙФОРΙΑ

EUPHORIA
ресторан
караоке
restaurant
karaoke

Ленинский пр., 30
30, Leninsky Pr.
+7 (4012) 535-135
www.tuta-bonus.ru



ЯКИТОРИЯ

YAKITORIYA
суши-бар
sushi-bar

ул. Горького, 152б
152b, Gorkogo St.
+7 (4012) 555-035
Ленинский пр., 18
18, Leninsky Pr.
+7 (4012) 981-073
ул. Леонова, 59/61а
59/61a, Leonova St.
+7 (4012) 563-156
www.yakitoriya.ru





**КАЛИНИНГРАДСКИЙ
ОБЛАСТНОЙ
ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
KALININGRAD REGIONAL
DRAMA THEATRE**

Здание областного драматического театра построено в 1912 году. Ранее в нём располагался кёнигсбергский «Луизентеатр».

The building of the Regional Drama Theatre was built in 1912. Previously, it was a building of Koenigsberg «Luizenteatr».

пр. Мира, 4
4, Mira Pr.
+7 (4012) 212-422
www.dramteatr39.ru

**КАЛИНИНГРАДСКИЙ
ОБЛАСТНОЙ
МУЗЫКАЛЬНЫЙ ТЕАТР
KALININGRAD REGIONAL
MUSICAL THEATRE**

пр. Мира, 87
87, Mira Pr.
+7 (4012) 935-657
www.musteatr.ru

**КАЛИНИНГРАДСКИЙ
ОБЛАСТНОЙ ТЕАТР
КУКОЛ
KALININGRAD REGIONAL
PUPPET THEATRE**

пр. Победы, 1
1, Pobedy Pr.
+7 (4012) 213-889
www.teatrkuokol39.ru

**ДОМ ИСКУССТВ
ART HOUSE**

Ленинский пр., 155
155, Leninsky Pr.
+7 (4012) 643-747
www.domiskusstv.net

**НАРОДНЫЙ
ЛИТЕРАТУРНЫЙ
ТЕАТР
FOLK LITERARY THEATRE**

Ленинский пр., 83
83, Leninsky Pr.
+7 (4012) 648-027
www.litteatr.ru

**КАЛИНИНГРАДСКАЯ
ОБЛАСТНАЯ ФИЛАРМОНИЯ
KALININGRAD REGIONAL
PHILARMONIC HALL**

ул. Б. Хмельницкого, 61а
61а, B. Khmetnitskogo St.
+7 (4012) 643-451
www.kenigfil.ru

**ОРГАННЫЙ ЗАЛ
КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА
CATHEDRAL ORGAN HALL**

Остров Канта, 1
1, Kant Island
+7 (4012) 631-705
www.sobor-kaliningrad.ru

**КАЛИНИНГРАДСКАЯ ХУДО-
ЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ
KALININGRAD ART
GALLERY**

Московский пр., 60-62
60-62, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 467-143
www.kaliningradartmuseum.ru





ЗООПАРК

THE ZOO

пр. Мира, 26
26, Mira Pr.
+7 (4012) 218-914
www.kldzoo.ru

ПАРК ЮЖНЫЙ

YUZHNIY PARK

аллея Смелых, 2
2, Alley Smelih
+7 (4012) 64 34 55

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА

(ЦПКиО),

«ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПАРК»

CENTRAL PARK OF CULTURE AND RECREATION

(СРС&R) «CENTRAL PARK»

пр. Победы, 1
1, Pobedy Pr.
+7 (4012) 211-891

ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА «ЮНОСТЬ»

CULTURE AND RECREATION

PARK «YUNOST»

ул. Тельмана, 3
3, Telmana St.
+7 (4012) 211-533
www.park-unost.ru.

ПАРК «БАЛТИЙСКИЙ»

«BALTIYSKIY PARK»

ул. Киевская, 134
134, Kievskaya St.
+7 (4012) 653-623

ЮНОСТЬ

YUNOST

дворец спорта

sport hall

ул. Баграмяна, 2
2, Bagramjana St.
+7 (4012) 531-820
www.yunost39.ru

ЯНТАРЬ

JANTAR

дворец спорта / sport hall

ул. Согласия, 39
39, Soglasija St.
+7 (4012) 666-680

БАЛТИКА

VALTIKA

стадион / stadium

ул. Д. Донского, 2
2, D. Donskogo St.
+7 (4012) 217-216

АЛЬБАТРОС

ALBATROS

фитнес-клуб

fitness

ул. Чекистов, 81а
81a, Chekistov St.
ул. Гайдара, 136
136, Gaydara St.
Товарный пер., 5
5, Tovarny Pereulok
ледовая арена
ice arena

ул. Д. Донского, 12

12, D. Donskogo St.

+7 (4012) 526-222

www.albagym.ru

ОАЗИС

OASIS

фитнес-клуб

fitness

Малый пер., 15
15, Maly Pereulok
+7 (4012) 631-188
www.oasiswellness.ru

ORANGE

ORANGE

фитнес-клуб

fitness

ул. Д. Донского, 19
19, D. Donskogo St.
+7 (4012) 933-222
www.orangefit.ru

СИТИ ФИТНЕС

CITY FITNESS

фитнес-клуб

fitness

ул. Мусоргского, 10а
10, Musorgskogo St.
+7 (4012) 969-009
www.cityfit.ru

ЭДЕЛЬВЕЙС

EDELWEISS

фитнес-клуб / fitness

ул. Горького, 162в
162v, Gorkogo St.
+7 (4012) 323-306
www.edelweis-fitness.ru

ЗАРЯ

ZARYA

кинотеатр

cinema

пр. Мира, 41/43
41 /43, Mira Pr.
+7 (4012) 300-388
www.zarya.eu

КАРО ФИЛЬМ

KARO FILM

кинотеатр

cinema

Ленинский пр., 30
(ТЦ Плаза)
30, Leninsky Pr.
(TC Plaza)
+7 (4012) 535-454
www.karofilm.ru

СИНЕМА ПАРК

CINEMA PARK

кинотеатр

cinema

ул. Профессора
Баранова, 40
(ТРК Европа)
40, Proffesor
Baranov St.
(TEC Европа)
8-800-7-000-111
www.cinemapark.ru

КИНОЛЕНД

KINOLAND

кинотеатр

cinema

ул. Киевская, 71
71, Kievskaya St.
+7(4012) 975-060
www.kinoland.info

ВЕСТ СИНЕМА

VEST CINEMA

автокитеатр

drive-in cinema

ул. Дачная, 6
6, Dachnaya St.
+7(4012) 701-001
www.zapad39.ru

НОЧНОЙ ДОЗОР

НОЧНОЙ DOZOR

автокитеатр

drive-in cinema

пр. Победы, 189
189, Pobedy Pr.
+7 (4012) 508-328
www.pobedka.com

ПЛАТИНУМ

PLATINUM

клуб

club

ул. Дм. Донского, 19
19, Dm. Donskogo St.
+7 (4012) 384-848
www.club-platinum.ru



ВАГОНКА

VAGONKA

дискотека, клуб
disco club

ул. Станочная, 12
12, Stanochnaya St.
+7 (4012) 956-677
www.vagonka.net

ЖАРА

ZHARA

клуб
club

Ленинский пр., 30
30, Leninsky Pr.
+7 (4012) 377-550
www.tuta-bonus.ru

КУРИ БАМБУК

KURI BAMBUK

клуб
club

ул. Мусоргского, 10
10, Musorgskogo St.
+7 (4012) 753-365
www.kuribambuk.com

ПЛАНЕТА

PLANETA

клуб
club

ул. Черняховского, 26
26, Cherniahovskogo St.
+7 (4012) 533-809
www.rk-planeta.ru

ПАРТИЗАН

PARTIZAN

бар / bar

Ленинский пр., 18
18, Leninsky Pr.
+7 (4012) 981-017

РЕПОРТЁР

REPORTER

клуб
club

ул. Озерова, 18
18, Ozerova St.
+7 (4012) 571-601
www.reporter-club.ru

УНИВЕРСАЛ

UNIVERSAL

клуб
club

пр. Мира, 41/43
41/43, Mira Pr.
+7 (4012) 921-005
www.club-universal.net

БЕСТ

BEST

клуб
club

ул. А. Невского, 53
53, A. Nevskogo St.
+7 (4012) 770-270

ЭЙФОРΙΑ

EUPHORIA

клуб караоке
club karaoke

Ленинский пр., 30а
30a, Leninsky Pr.
+7 (4012) 535-135
www.tuta-bonus.ru

АКРОПОЛЬ

AKROPOL

торговый центр
shopping centre

ул. Проф. Баранова, 34
34, Prof. Baranova St.
+7 (4012) 668-212
www.acropolmall.ru

ЕВРОПА

EUROPA

торговый центр
shopping centre

ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 616-377
www.europecentre.ru

ПАССАЖ

PASSAGE

торговый центр
shopping centre

пл. Победы, 4а
4a, Pobedy Sq.
+7 (4012) 767-052

МАЯК

MAYAK

торговый центр
shopping centre

ул. Театральная, 21
21, Teatralnaya St.
+7 (4012) 579-802

КЛОВЕР СИТИ-ЦЕНТР

CLOVER CITY CENTRE

торговый центр
shopping centre

пл. Победы, 10
10, Pobedy Sq.
+7 (4012) 593-300

ЭПИЦЕНТР

EPICENTRE

торговый центр
и кинотеатр

shopping centre & cinema
ул. Баранова, 30
30, Baranova St.
+7 (4012) 300-003
www.300003.ru

КАЛИНИНГРАД ПЛАЗА

KALININGRAD PLAZA

торговый центр
shopping centre

Ленинский пр., 30
30, Leninsky Pr.
+7 (4012) 531-069
www.kaliningradplaza.ru

МЕГА-ЦЕНТР

MEGA-CENTER

торговый центр
shopping centre

ул. Генерала Озерова, 17б
17b, Generala Ozerova St.
Уральская, 18
+7 (4012) 303-300

СИТИ

CITY

торговый центр
shopping centre

Московский пр., 171а
171a, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 660-130

МОРСКОЙ

БИЗНЕС-ЦЕНТР

MARINE BUSINESS CENTER

торговый и бизнес-центр
shopping & business centre

ул. Театральная, 35
35, Teatralnaya St.
+7 (4012) 750-000
www.mbc-kld.com

БАЛТИЙСКИЙ

БИЗНЕС-ЦЕНТР

BALTIC BUSINESS CENTER

торговый и бизнес-центр
shopping & business centre

Московский пр., 40
40, Moskovskiy Pr.
+7 (4012) 306-515
www.bbz-kaliningrad.ru



**ГОРОДСКАЯ БОЛЬНИЦА
СКОРОЙ МЕДПОМОЩИ
KALININGRAD CITY
EMERGENCY HOSPITAL**
ул. А. Невского, 90
90, A. Nevskogo St.
+7 (4012) 465-868

**ОБЛАСТНАЯ КЛИНИЧЕ-
СКАЯ БОЛЬНИЦА
REGIONAL CLINIC
HOSPITAL**
ул. Клиническая, 74
74, Klinicheskaya St.
+7 (4012) 578-451
www.kokb.ru

**ДЕТСКАЯ ОБЛАСТНАЯ
БОЛЬНИЦА
PAEDIATRIC HOSPITAL**
ул. Д. Донского, 23
23, D. Donskogo St.
+7 (4012) 217-233
www.dob39.ru

**АЛЬВАДИ
ALVADI**
клиника
clinic
ул. Лермонтова, 7
7, Lermontova St.
+7 (4012) 218-593
www.alvadi.ru

**БРАЗИЛИЯ
BRAZILIA**
клиника
clinic
ул. Воздушная, 60а
60a, Vozdushnaya St.
+7 (4012) 331-737
www.clinic-brazil.ru

**НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
NEW TECHNOLOGY**
клиника
clinic
Московский пр., 202
202, Moskovsky Pr.
+7 (4012) 377-553
www.newtech39.ru

**БЬЮТИДЕРМ
BEAUTYDERM**
медцентр
medical centre
ул. А. Невского, 51б
51b, A. Nevskogo St.
+7 (4012) 363-610
www.beautyderm.ru

**КОСМЕТОЛОГИЧЕСКАЯ
КЛИНИКА ВиП
COSMETOLOGY CLINIC V&P**
медцентр
medical centre
ул. 9 Апреля, 2/6
2/6, 9 April St.
+7 (4012) 537-171
www.kosmetolog39.ru

**МЕДИЛАЙН
MEDILINE**
медцентр
medical centre
ул. Театральная, 30
30, Teatralnaya St.
+7 (4012) 616-277
www.mediline39.ru

**НОВОМЕД
NOVOMED**
медцентр
medical centre
ул. Гагарина, 2в
2v, Gagarina St.
+7 (4012) 538-684
www.vip-med.com

**МЕДЭКСПЕРТ
MEDEXPERT**
медцентр
medical centre
бульвар Ф. Лефорта, 12
12, F. Leforta Blvd.
+7 (4012) 791-515
ул. Космонавта Леонова, 8
8, Kosmonavta Leonova St.
+7 (4012) 567-711
ул. Пражская, 1
1, Prazhskaya St.
+7 (4012) 567-744
www.med-expert.ru

**ЭДКАР МЕД
EDKAR MED**
медицинский центр
medical centre
ул. Красноярская, 2/4
2/4, Krasnoyarskaya St.
+7 (4012) 341-985
www.edkar.ru

**ЭЛИКСИР
ELIXIR**
медико-эстетический центр
Medical and Aesthetic Centre
ул. Красная, 45
45, Krasnaya St.
+7 (4012) 991-881
www.eliksir39.ru

**ВИЛЛА СПА
VILLA SPA**
велнесс-клуб
wellness-club
Каштановая аллея, 43
43, Kashtanovaya Alley
+7 (4012) 955-313
www.villa-spa.com

**АЛЬДО КОППОЛА
ALDO COPPOLA**
салон красоты
beauty salon
ул. Д. Донского, 19
19, D. Donskogo St.
+7 (4012) 933-339
www.aldocoppola.ru

**ТОНИ И ГАЙ
TONY & GUY**
салон красоты
beauty salon
ул. Карла Маркса, 71
71, Karla Marksa St.
+7 (4012) 935-358
www.toniandguy.ru

**ФРАНК ПРОВОСТ
FRANCK PROVOST**
салон красоты
beauty salon
ул. Шевченко, 11а
11a, Shevchenko St.
+7 (4012) 533-535
www.franckprovost39.ru

**АПОЛЛОНИЯ
AROLLONIA**
стоматология
stomatology
круглосуточно
day and night
ул. Театральная, 30,
ТЦ «Европа»
30, Teatralnaya St.
ТС «Еуропа»
+7 (4012) 616-339
www.apollonia39.ru

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ
ЦЕНТР
«ПЕРВЫЙ»
STOMATOLOGY
CENTER
«PERVIY»
стоматология
stomatology
ул. Багратиона, 156/160
156/160, Bagrationa St.
www.1centr.net**



ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ RENT-A-CAR SERVICE

АВТО-РЕНТА AVTO-RENTA аренда авто rent-a-car

Аэропорт Храброво
Airport Hrabrovo
+7 (4012) 758-855
www.avto-rental39.ru

АВТОПРОКАТ №1 AUTOPROKAT №1 аренда авто rent-a-car

Советский пр., 182
182, Sovetsky Pr.
+7 (4012) 388-888
www.autoprokat1.ru

КЁНИГ KOENIG

аренда авто rent-a-car

ул. Д. Донского, 11
11, D. Donskogo St.
+7 (4012) 378-081
www.avtoprokatkoenig.ru

СИТИ-РЕНТ CITY-RENT

аренда авто rent-a-car

пр. Мира, 50
50, Mira Pr.
+7 (4012) 509-191
www.city-rent39.com

СОЮЗ ПРОКАТНЫХ КОМПАНИЙ SOYUZ PROKATNYH KOMPANIY

аренда авто rent-a-car

ул. Шевченко, 2
2, Shevchenko St.
+7 (4012) 773-366
www.rentacar-kd.ru

ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ RENT-A-BICYCLE SERVICE

МИСТЕР ПРОКАТ MISTER PROKAT прокат велосипедов rent-a-bicycle

ул. Шевченко, 2,
ТЦ «Старая башня»,
павильон 11
2, Shevchenko St.
ТC «Staraya Bashnya»,
pavilion 11
+7 (4012) 524-564
<http://39prokat.ru/sport/velosiped.php>

ПЛАНЕТА СПОРТ SPORT PLANET

прокат велосипедов ren-a-bicycle

Ленинский пр., 133
133, Leninsky Pr.
+7 (4012) 645-516

ТАКСИ TAXI

www.kaliningradtaxi.ru

www.taxkalin.ru

www.kaliningrad.taxionline.ru

ТАКСИ СИТИ
TAXI CITY
+7(4012) 603-603

ТАКСИ ТАКСА
TAXI TAXA
+7(4012) 777-766

ТАКСИ КОБРА
TAXI KOVRA
+7(4012) 919-191

ТАКСИ ВОКРУГ СВЕТА
TAXI VOKRUG SVETA
+7 (4012) 563-030

КАЛИНИНГРАДСКИЙ
ТАКСОПАРК
KALININGRAD
TAXIPARK
+7 (4012) 585-858

ТАКСИ ФОРСАЖ
TAXI FORSAJH
+7 (4012) 777-600
+7 (4012) 757-755

ТАКСИ БАЛТИКИ
TAXI OF BALTIKI
+7 (4012) 331-333
+7 (4012) 333-333

ГОРОДСКОЕ ТАКСИ
GORODSKOE TAXI
+7 (4012) 767-777

ТАКСИ ПАРАДИЗ ПЛЮС
TAXI PARADIZ PLUS
+7 (4012) 930-303

ТАКСИ ПЯТЁРОЧКА
TAXI PYATOROCHKA
+7 (4012) 555-555

ТАКСИ АРБАТ
TAXI ARBAT
+7 (4012) 747-474

ТАКСИ ЯНТАРЬ
TAXI YANTAR
+7 (4012) 555-222

ТАКСИ ВЕЗЁТ
TAXI VEZET
+7 (4012) 666-111

ТАКСИ 6x6
TAXI 6x6
+7 (4012) 666-666

ТАКСИ НАВИГАТОР
TAXI NAVIGATOR
+7 (4012) 555-525

ТАКСИ СОТКА
TAXI SOTKA
+7 (4012) 555-000

ТАКСИ МАКСИМ
TAXI MAXIM
+7 (4012) 666-999



В экстренных случаях **In Emergency**

ПОЖАРНАЯ ОХРАНА, МЧС	☎ 01 ☎ 001, 112	FIRE SERVICE, FEMA
ПОЛИЦИЯ	☎ 02 ☎ 002	POLICE
ДЕЖУРНЫЙ ГИБДД	☎ 002	TRAFFIC STSI
СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ	☎ 03 ☎ 003	EMERGENCY MEDICAL SERVICES
АВАРИЙНАЯ ГАЗОВАЯ СЛУЖБА	☎ 04 ☎ 004	GAS LEAK EMERGENCY

Органы власти **Government Authorities**

Администрация города: оперативное управление	923-435	Municipal Administration operational management
Администрация города: оперативный дежурный	596-400	Municipal Administration duty Officer
Правительство Калининградской области	599-078	The Government of the Kaliningrad region
Калининградская областная Дума	918-438	The Kaliningrad region Duma
Общественная палата Калининградской области	953-930	Kaliningrad Public Chamber

Информационно-справочные службы **Directories**

«39 регион»	393-939	39 Region
«Служба 09»	811-809	09 Directory
«Служба 323»	323-323	323 Directory

Медицина **Medical services**

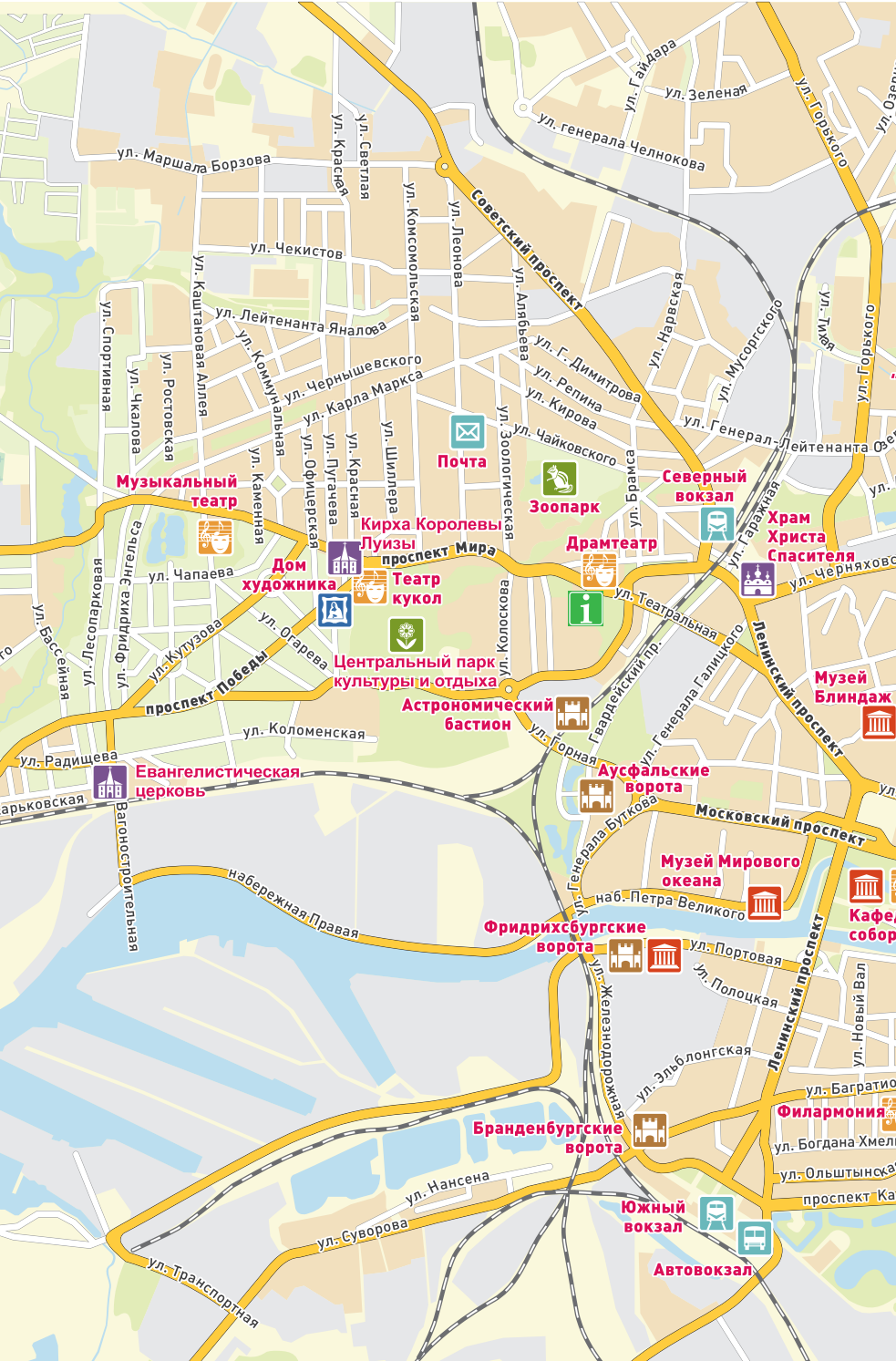
Больница скорой медицинской помощи	466-989	Emergency Hospital
Скорая медицинская помощь «Мед-Экспресс» (платная)	555-503	«Medexpress» Emergency Services (paid)
Травмпункт для взрослых	531-276	Adult Trauma Centre
Травмпункт для детей	210-578	Paediatric Trauma Centre
Снятие алкогольной интоксикации	333-307	Alcohol Detox Centre
Детская областная больница	217-688	Regional Paediatric Hospital
Круглосуточный стоматологический центр	777-160	24-hour Dental Services
Экстренная психологическая помощь	952-590	Emergency Psychiatric Help
Телефон доверия Центра СПИД	957-957	AIDS Centre Confidential Helpline
Справочная служба аптек	777-003	Pharmacy Directory



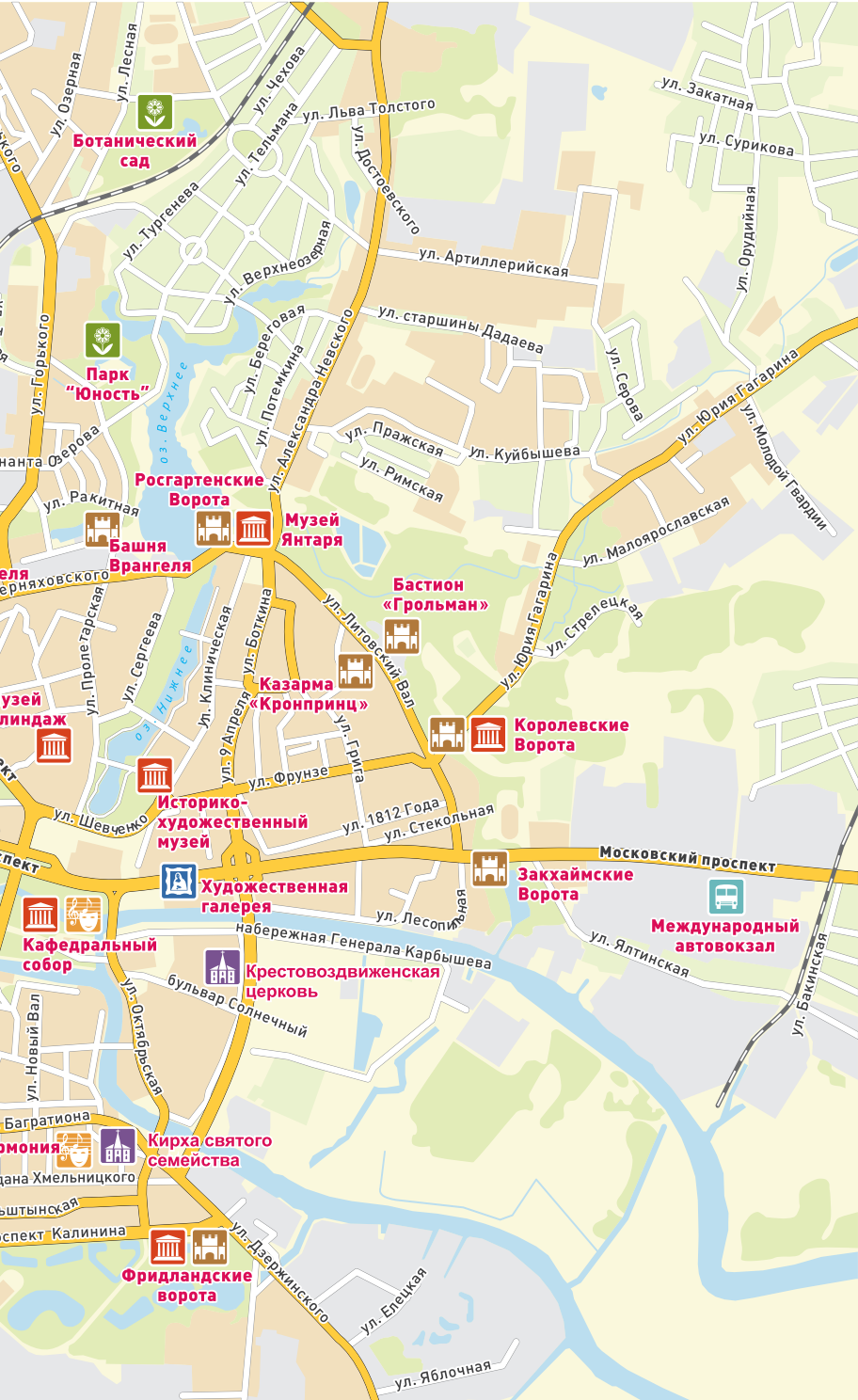
Условные обозначения Key to Symbols

количество номеров		number of rooms
Wi-Fi-Интернет		Wi-Fi
безналичный расчет		non cash payment
парковка		parking
питание		nutrition
вместимость конференц-зала		capacity of the conference hall
обустроен пандус для инвалидов		equip with a ramp for the disabled
Кухня:		Cuisine
английская		English
европейская		European
итальянская		Italian
китайская		Chinese
литовская		Lithuanian
мексиканская		Mexican
немецкая		German
русская		Russian
тайская		Thai
узбекская		Uzbek
украинская		Ukrainian
французская		French
японская		Japanese
вместимость банкетного зала		capacity of the banquet hall





Региональный информационный центр туризма
Regional Tourism Information Centre



г. Калининград, пр. Мира, д. 4
Kaliningrad, 4, Mira Pr.
тел. (4012) 555-200

www.visit-kaliningrad.ru
info@visit-kaliningrad.ru

© 2012





«КАЛИНИНГРАД»

Администрация городского округа «Город Калининград»

- © Администрация городского округа «Город Калининград», 2013
- © Фото, перевод, оформление ООО Издательский дом «РОС-ДОАФК», 2013

«KALININGRAD»

Administration of the city district «The city of Kaliningrad»

- © Administration of the city district «The city of Kaliningrad», 2013
- © Foto, translation, design LLC Publishing House «ROS-DOAFK», 2013



www.klgd.ru

«КАЛИНИНГРАД»

«KALININGRAD»



Календарь событий

Calendar of events

Рождество	Январь January	Christmas
Фестиваль коротких экспериментальных спектаклей «Нитка»	Февраль February	Festival of short experimental performances: «Nitka»
Масленица	Март March	Shrovetide
День селёдки	Апрель April	Herring Day
День Победы Ночь музеев	Май May	Victory Day Museums night
День России День защиты детей	Июнь June	Day of Russia Children's Day
День города Международный музыкальный фестиваль «Бахослужение»	Июль July	City Day International Music Festival: In praise of Bach
Международный музыкальный фестиваль «Калининград Сити Джаз»	Август August	International Music Festival: Kaliningrad City Jazz
Международный фестиваль искусств «Балтийские сезоны» Международный конкурс органистов им. М. Таривердиева	Сентябрь - октябрь September - October	International Arts Festival: Baltic Seasons International Organ Competition them. M. Tariverdiyeva
Международный музыкальный фестиваль «Джаз в филармонии»	Ноябрь November	International Music Festival: Jazz in the Philharmonic Hall
Новый год	Декабрь December	New year

Администрация городского округа «Город Калининград» выражает благодарность за помощь в подготовке буклета:

1. ГУК «Калининградская художественная галерея»;
2. ГБУК «Калининградский областной историко-художественный музей»;
3. ГБУ Калининградской области «Региональный информационный центр туризма»;
4. ГУК «Калининградский областной музей янтаря»;
5. ГАУ «Калининградский областной театр кукол»;
6. МАУК «Зоопарк»;
7. Балтийский филиал Государственного центра современного искусства;
8. МАУК «Музей «Фридрихские ворота»;
9. ФГУК «Музей Мирового океана»;
10. ГУК «Музей Кафедрального собора».

Kaliningrad City Administration thanks for the help in the preparation of the booklet:

1. SIC «Kaliningrad Art Gallery»
2. SBIC «Kaliningrad Regional Museum of History and Art»
3. SBI of Kaliningrad Region «Regional Tourism Information Center»
4. SIC «Kaliningrad Regional Museum of Amber»
5. SAI «Kaliningrad Regional Puppet Theatre»
6. AMCI «Zoo»
7. The Baltic Branch of the National Centre for Contemporary Arts
8. AMCI «Friedland Gates» Museum
9. FSIC «The World Ocean Museum»
10. SIC «Cathedral Museum»